

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育推广工作，多次在全国范围内举办英语教育研讨会和培训班，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 清教徒与今日美国人——(the Pilgrim,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

清教徒与今日美国人——(The Pilgrim,)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] — -
THE PILGRIM , AND THE AMERICAN OF TODAY — 1892
这 朝圣 , 和 这 美国人 的 今天 — -
清教徒与今日美国人——1892年

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ðɪs] [dɪ'sembə(r)] ['i:vniŋ] , [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈkɒntrɑ:st] ,
This December evening , the imagination , by a law of contrast ,
这 十二月 晚上 , 这 想像力 , 经过 一个 法律 的 对比 ,
在这个十二月的夜晚, 想像力, 遵循着对比法则,

[rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə'nʌðə(r)][dɪ'sembə(r)] [naɪt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
recalls another December night two hundred and seventy years ago .
召回 其他 十二月 夜晚 二 百 和 七十 年 前 .
让人想起两百七十年前的另一个十二月夜晚。

[ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ɪz] [drɔ:n] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ɒv; əv][ˈpɪlgrɪmz] [hu:] [hæv; həv]
The circle of darkness is drawn about a little group of Pilgrims who have
这 圆圈 的 黑暗 是 绘制 关于 一个 小的 团体 的 朝圣者 WHO 有
[kʌm] [ə'ɔ:(r)] [ɒn][ə; eɪ][ˈsændi][ænd; ənd][ɪnhə'spɪtəb(ə)l][kəʊst] .
come ashore on a sandy and inhospitable coast .
来 岸上 在 一个 沙 和 不宜居住的 海岸 .
黑暗笼罩着一小群清教徒, 他们来到了一片沙质且荒凉的海岸。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [vekst] [ænd; ənd] ['wɪntri] [si:] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [weɪvz]
On one side is a vexed and wintry sea , three thousand miles of tossing waves
在 一 边 是 一个 烦恼 和 冬季 海 , 三 千 英里 的 抛掷 波浪
[ænd; ənd] ['tempɪst] ,
and tempest ,
和 暴风雨 ,
一边是波涛汹涌、寒风凛冽的大海, 三千英里长的海面波涛汹涌, 风暴肆虐。

[brɪ'pɒnd] [wɪt] [laɪ][ðə; ði][həʊm] , [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒz] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊəz] ,
beyond which lie the home , the hedgerows and cottages , the church towers ,
超过 哪个 说谎 这 家 , 这 树篱 和 小屋 , 这 教会 塔楼 ,
[ðə; ði] [l'aɪbrəɪz] [ænd; ənd] [jʊnə'vɜ:rsəti] ,
the libraries and universities ,
这 图书馆 和 大学 ,
再往后是家园、树篱和农舍、教堂塔楼、图书馆和大学。

[ðə; ði][ˈhæbrɪts][ænd; ənd] [ə'səʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
the habits and associations of an old civilization ,
这 习惯 和 协会 的 一个 老的 文明 ,
一个古老文明的习俗和交往方式

[ðə; ði] [strɒɡɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [taɪz] [ðæt] [kæn; kən] [ɪn'twaɪn] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:t] ,
the strongest and dearest ties that can entwine around a human heart ,
这 最强 和 亲爱的 领带 那 能 缠绕 大约 一个 人类 心 ,
人类心灵之间最牢固、最珍贵的纽带,

[ə'bændənd] [naʊ] ['defɪnətli] [ænd; ənd][fər'evə(r)][baɪ] [ði:z] ['wɒndərəz] ;
abandoned now definitely and forever by these wanderers ;
弃 现在 确实 和 永远 经过 这些 流浪者 ;
这些流浪者现在彻底、永远地抛弃了他们;

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['wɪntri] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ʌn'həʊn] [ɪk'stent] , [wɪ'ðəʊt] ['haɪweɪz] , [ðə; ði][leə(r)]
on the other side a wintry forest of unknown extent , without highways , the lair
在 这 其他 边 一个 冬季 森林 的 未知 程度 , 没有 高速公路 , 这 巢穴
[ɒv; əv][waɪld] [bi:sts] ,
of wild beasts ,
的 荒野 野兽 ,
另一边是无边无际的冬季森林, 没有公路, 是野兽的巢穴。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ][treɪlz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
impenetrable except by trails known only to the savages ,
坚不可摧 除了 经过 小径 已知 仅有的 到 这 野蛮人 ,
除了只有野蛮人知道的小路之外, 这里寸步难行。

[hu:z] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərəns] [ædz] ['mɪst(ə)rɪ][ænd; ənd]['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
whose sudden appearance and disappearance adds mystery and terror to the
谁 突然 外貌 和 消失 添加 神秘 和 恐怖 到 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
impression the imagination has conjured up of the wilderness .
印象 这 想像力 有 召唤 向上 的 这 荒野 .
它们的突然出现和消失, 为人们想象中的荒野增添了神秘和恐怖的色彩。

[ðɪs] ['dɑ:knəs] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] .
This darkness is symbolic .
这 黑暗 是 象征性的 .
这种黑暗具有象征意义。

[,aɪ 'ti:] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɑ:stə(r)][əb'skjʊərəti] .
It stands for a vaster obscurity .
它 站立 为了 一个 更广阔 朦胧 .
它代表着更加深邃的晦涩。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
This is an encampment on the edge of a continent , the proportions of which
这 是 一个 营地 在 这 边缘 的 一个 大陆 , 这 比例 的 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'həʊn] ,
are unknown ,
是 未知 ,
这是一个位于大陆边缘的营地, 这片大陆的面积比例尚不清楚。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [kən'dʒektʃəd] .
the form of which is only conjectured .
这 形式 的 哪个 是 仅有的 推测 .
其具体形式目前仅是推测。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [skri:n] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [hɪlz] , [greɪt] [stri:mz] , [wɪð] [brɔ:d] ['væliz] ,
Behind this screen of forest are there hills , great streams , with broad valleys ,
在后面 这 屏幕 的 森林 是 那里 丘陵 , 伟大的 溪流 , 和 广阔 山谷 ,
在这片森林的掩映下, 是连绵的群山、奔腾的溪流和宽阔的山谷。

[ˈreɪndʒɪz][pɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [pəˈhæps] , [ˈvɑːst][pleɪnz] , [ˈleɪks] , [ˈlʌðə(r)] [ˈwɪldənəs] [pɒv; əv][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l]
ranges of mountains perhaps , vast plains , lakes , other wildernesses of illimitable
范围 的 山脉 也许 , 广阔的 平原 , 湖泊 , 其他 荒野 的 无限的
[ɪkˈstent] ?
extent ?
程度 ?

或许是连绵起伏的山脉、广袤无垠的平原、湖泊，以及其他一望无际的荒野？

[ðə; ði] [ædˈventʃəz] [pən][ðə; ði][dʒeɪmz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
The adventurers on the James hoped they could follow the stream to highlands
这 冒险者 在 这 詹姆斯 希望 他们 可以 跟随 这 溪流 到 高地
[ðæt] [lʊkt] [ɒf] [əˈpɒn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
that looked off upon the South Sea ,
那 看起来 离开 之上 这 南 海 ,
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
詹姆斯河上的探险者们希望他们能沿着溪流到达可以眺望南海的高地。

[ə; eɪ] [njuː] [ruːt] [tuː; tə][ˈɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪs] [ˈaɪləndz] .
a new route to India and the Spice Islands .
一个 新的 路线 到 印度 和 这 香料 岛屿 .
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
一条通往印度和香料群岛的新航线。

[ðɪs] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈkɒntɪnənt] [ɪz] [əˈtækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] .
This unknown continent is attacked , it is true , in more than one place .
这 未知 大陆 是 遭到攻击 , 它 是 真的 , 在 更多的 比 一 地方 .
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
这片鲜为人知的大陆确实在不止一处遭到攻击。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsən] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈkʌmpəni] [pən]
The Dutch are at the mouth of the Hudson ; there is a London company on
这 荷兰语 是 在 这 嘴 的 这 哈德逊 ; 那里 是 一个 伦敦 公司 在
[ðə; ði][dʒeɪmz] ;
the James ;
这 詹姆斯 ;
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
荷兰人在哈德逊河口；伦敦公司在詹姆斯河畔；

[ðə; ði] [ˈspænjədz] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ˈflɒrɪdə] ,
the Spaniards have been long in Florida ,
这 西班牙人 有 到过 长的 在 佛罗里达 ,
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
西班牙人在佛罗里达已经存在很长时间了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkærid] [rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪzeɪʃn][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [pɒv; əv] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
and have carried religion and civilization into the deserts of New Mexico .
和 有 携带 宗教 和 文明 进入 这 沙漠 的 新的 墨西哥 .
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
并将宗教和文明带到了新墨西哥州的沙漠中。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] , [ˈvɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈveərɪd][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gest] , [ɪz]
Nevertheless , the continent , vaster and more varied than was guessed , is
尽管如此 , 这 大陆 , 更广阔 和 更多的 多种多样 比 曾是 猜对了 , 是
[ˈpræktɪkli] [ˌʌndɪˈskʌvəd] , [ʌnˈtrɒd(ə)n] .
practically undiscovered , untrodden .
几乎 未被发现的 , 未踏足的 .

然而，这片大陆比人们预想的更加辽阔多样，却几乎未被发现，未被探索。

[haʊ] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [səbˈdʒekʃn] [pɒv; əv] [ˈeni][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːʃ(ə)n] [pɒv; əv][aɪ ˈtiː] [siːm] [ðɪs]
How inadequate to the subjection of any considerable portion of it seems this
如何 不足 到 这 隶属 的 任何 大量 部分 的 它 似乎 这
[ˈlɪt(ə)l][bænd][pɒv; əv] [ɪl] - [ɪˈkwɪpt] [ædˈventʃəz] ,
little band of ill - equipped adventurers ,
小的 乐队 的 患病的 - 配备 冒险者 ,
[dʒəˈmeɪnz] [həʊpt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [stri:m] [tuː; tə] [ˈhaɪləndz]
这群装备简陋的冒险者似乎根本不足以征服其中相当一部分地区。

[hu:] [ˈkænɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈperəl][pʊ; əv][laɪf] [streɪ] [ə; eɪ] [li:g] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] "**who cannot without peril of life stray a league from the bay where the**"
WHO 不能 没有 危险 的 生活 流浪 一个 联盟 从 这 湾 在哪里 这 "
[ˈmeɪflaʊə(r)] " [laɪz] .
Mayflower " lies .
五月花号 " 谎言 .

谁都不敢在不危及生命的情况下离开“五月花号”沉没的海湾一里格。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈædɪkwət]
It is not to be supposed that the Pilgrims had an adequate
它 是 不是 到 是 据称 那 这 朝圣者 有 一个 足够的
[kənˈsep](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
conception of the continent ,
概念 的 这 大陆 ,
不能认为清教徒们对这片大陆有充分的了解。

[ɔ:(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtju:d] [pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈmɪ](ə)n] [pɒn] [aɪ ˈti:] ,
or of the magnitude of their mission on it ,
或者 的 这 震级 的 他们的 使命 在 它 ,
或者说, 他们执行这项任务的规模有多大,

[ɔ:(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈnei](ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [pʊ; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)nz] .
or of the nation to come of which they were laying the foundations .
或者 的 这 国家 到 来 的 哪个 他们 是 躺下 这 基础 .
或者说, 是他们正在奠定基础的未来国家的雏形。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈdju:ti] [ðæt] [leɪ] [ˈniəriəst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdju:ti] [dʌn] [təˈdeɪ] ,
They did the duty that lay nearest to them ; and the duty done today ,
他们 做过 这 责任 那 躺 最近的 到 他们 ; 和 这 责任 完毕 今天 ,
他们尽了自己力所能及的职责; 而今天, 他们尽到了自己的职责。

[pəˈhæps] [wɪˈðəʊt] [ˈpresɪəns] [pʊ; əv][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [brˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]
perhaps without prescience of its consequences , becomes a permanent stone in the
也许 没有 预知 的 它是 结果 , 变成 一个 永恒的 石头 在 这
[ˈedɪfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] .
edifice of the future .
大厦 的 这 未来 .
或许并未预见到其后果, 但它却成为了未来大厦中一块永恒的基石。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈwɪldənəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌʌndɪˈstɜ:bd] [baɪ]
They sought a home in a fresh wilderness , where they might be undisturbed by
他们 寻求 一个 家 在 一个 新鲜的 荒野 , 在哪里 他们 可能 是 未受干扰 经过
[su:ˈpiəriə(r)][ˈhju:mən] [ɔ:ˈθɒrəti] ;
superior human authority ;
优越的 人类 权威 ;
他们寻求在一片全新的荒野中安家, 在那里他们不会受到人类权威的干扰;

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdɒktrɪˈneəriən] [ˈnəʊ](ə)nz] [pʊ; əv] [ˈkwɒləti] ,
they had no doctrinarian notions of equality ,
他们 有 不 教条主义者 概念 的 平等 ,
他们没有教条式的平等观念,

[nɔ:(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] [pʊ; əv] [ˈlɪbəti] ;
nor of the inequality which is the only possible condition of liberty ;
也不 的 这 不等式 哪个 是 这 仅有的 可能的 状况 的 自由 ;
也不是不平等, 因为不平等是自由的唯一可能条件;

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reiʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [ɪn][ðeə(r)][eɪdʒ] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt]
the idea of toleration was not born in their age ; they did not project
这 主意 的 容忍 曾是 不是 出生 在 他们的 年龄 ; 他们 做过 不是 项目
[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;
a republic ;
一个 共和国 ;

宽容的思想并非诞生于他们的时代；他们也没有构想建立共和国；

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [θi'ɒkrəsi] , [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [ə'sju:md] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they established a theocracy , a church which assumed all the functions of a
他们 已确立的 一个 神权政治 , 一个 教会 哪个 假定 全部 这 函数 的 一个
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

他们建立了一个神权政体，一个承担了国家所有职能的教会。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [wʌn][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈpaʊə(r)] , [hu:z] [wɪl] [ɪn][ˈhju:mən] [kən'dʌkt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
recognizing one Supreme Power , whose will in human conduct they were
识别 一 最高 力量 , 谁 将要 在 人类 执行 他们 是
[tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] .
to interpret .
到 解释 .

他们承认存在一位至高无上的神，并要在人类行为中诠释这位神明的意志。

[ɔ:l'reɪdɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tru:] [ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˈɡʌvənmənt] ,
Already , however , in the first moment , with a true instinct of self - government ,
已经 , 然而 , 在 这 第一的 片刻 , 和 一个 真的 本能 的 自己 - 政府 ,
然而，早在最初阶段，就展现出了真正的自治本能，

[ðeɪ] [dru:] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈmeɪflaʊə(r)] " [ɪn][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] —
they drew together in the cabin of the " Mayflower " in an association —
他们 画 一起 在 这 舱 的 这 " 五月花号 " 在 一个 协会 —
[tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][dr'vaɪn] [wɪl] [ɪn][sə'saɪəti] .
to carry out the divine will in society .
到 携带 出去 这 神圣的 将要 在 社会 .

他们聚集在“五月花号”的船舱里，组成了一个协会——在社会中执行神圣的意志。

[bʌt; bət] , [br'həʊld] [haʊ] [ˈspi:dəli] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɪk'spændɪd] [br'jɒnd] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ,
But , behold how speedily their ideas expanded beyond the Jewish conception ,
但 , 看哪 如何 迅速地 他们的 想法 扩展 超过 这 犹太人 概念 ,
但是，请看他们的思想是如何迅速地超越了犹太人的观念。

[ˌnesə'serəli] [ɪk'spændɪd] [wɪð] [ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [self] - [drɪ'pendəns] [ɒv; əv]
necessarily expanded with opportunity and the practical self - dependence of
一定 扩展 和 机会 和 这 实际的 自己 - 依赖性 的
[ˈkɒlənɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,
colonies cut off from the aid of tradition ,
殖民地 切 离开 从 这 援助 的 传统 ,

随着机会的增加和与传统隔绝的殖民地实际自力更生能力的提高，殖民地的发展必然会加快。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɒ:bləmz][ɒv; əv] [kə'mju:nətiz] [left][tu:; tə]
and brought face to face with the problems of communities left to
和 带来 脸 到 脸 和 这 问题 的 社区 左边 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

并直面那些被遗弃的社区所面临的问题。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] , ['tɒməs] ['hʊkə(r)] , [ðə; ði] **Only a few years later , on the banks of the Connecticut , Thomas Hooker , the** 仅有的 一个 很少 年 之后 , 在 这 银行 的 这 康涅狄格州 , 托马斯 妓女 , 这 [fɜːst] [ə'merɪkən] ['deməkræt] , **first American Democrat ,** 第一的 美国人 民主党人 ,

仅仅几年后，在康涅狄格河畔，美国第一位民主党人托马斯·胡克

[prə'kleɪmd] [ðæt] " [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [friː] [kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði] **proclaimed that " the foundation of authority is laid in the free consent of the** 宣布 那 " 这 基础 的 权威 是 铺设 在 这 自由的 同意 的 这 [ˈpiːp(ə)] , **people ,** 人们 ,

宣称“权威的基础建立在人民的自由同意之上”，

" [ðæt] " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] ['mædʒɪs.tret] [bi'ləŋz] ['ʌntə; ʌntu][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [baɪ][gɔːdz] [əʊn] **" that " the choice of public magistrates belongs unto the people , by God's own** " 那 " 这 选择 的 民众 地方法官 属于 到 这 人们 , 经过 神的 自己的 [ə'laʊəns] , **allowance ,** 津贴 ,

“公职人员的选择权属于人民，这是上帝的恩赐。”

" [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] **" that it is the right of the people not only to choose but to limit the** " 那 它 是 这 正确的 的 这 人们 不是 仅有的 到 选择 但 到 限制 这 [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈruːlə(r)z] , **power of their rulers ,** 力量 的 他们的 统治者 ,

“人民不仅有权选择统治者的权力，而且有权限制统治者的权力。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɔːt] , " [æz; əz][gɒd][hæz; həz]['grɪv(ə)n][juː 'es] ['lɪbəti] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] . **and he exhorted , " as God has given us liberty to take it .** 和 他 劝勉 , " 作为 上帝 有 给定 我们 自由 到 拿 它 .

他劝勉道：“既然上帝赐给我们自由，我们就应该这样做。”

" [ðəə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] ['hɑːtfəd] , [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; **" There , at that moment , in Hartford , American democracy was born ;** " 那里 , 在 那 片刻 , 在 哈特福德 , 美国人 民主 曾是 出生 ;

“就在那一刻，在哈特福德，美国民主诞生了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [juː'nɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['kɒləni] , **and in the republican union of the three towns of the Connecticut colony ,** 和 在 这 共和党人 联盟 的 这 三 城镇 的 这 康涅狄格州 殖民地 , 在康涅狄格殖民地三个城镇的共和联盟中，

[ˈhɑːtfəd] , ['wɪnzə(r)] , [ænd; ənd] ['weðəz.fɪld] , [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fedərəl] **Hartford , Windsor , and Wethersfield , was the germ of the American federal** 哈特福德 , 温莎 , 和 韦瑟斯菲尔德 , 曾是 这 细菌 的 这 美国人 联邦 ['sɪstəm] , **system ,** 系统 ,

哈特福德、温莎和韦瑟斯菲尔德是美国联邦制度的萌芽之地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fedərəl][kɒnstɪ'tjuː(ə)n][ænd; ənd] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz] **which was adopted into the federal constitution and known at the time as** 哪个 曾是 已采用 进入 这 联邦 宪法 和 已知 在 这 时间 作为 [ðə; ði] " [kə'netɪkət] ['kɒmprəmaɪz] . **the " Connecticut Compromise .** 这 " 康涅狄格州 妥协 .

该条款被纳入联邦宪法，当时被称为“康涅狄格妥协案”。

" [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə] [seɪ]
" It were not worth while for me to come a thousand miles to say
" 它 是 不是 值得 尽管 为了 我 到 来 一个 千 英里 到 说
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“我跋涉千里来到这里说这些话，实在是不值得。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
or to draw over again for the hundredth time the character of the New
或者 到 画 超过 再次 为了 这 百分之一 时间 这 特点 的 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] ['pɪlɡrɪm] ,
England Pilgrim ,
英格兰 朝圣 ,

或者第一百次地重现新英格兰清教徒的形象，

[nɔː(r)][tuː; tə] [sketʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .
nor to sketch his achievement on this continent .
也不 到 草图 他的 成就 在 这 大陆 .

也无法概括他在这个大陆上取得的成就。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtʃuːd] [tə'wɔːd] [laɪf] ,
But it is pertinent to recall his spirit , his attitude toward life ,
但 它 是 相关 到 记起 他的 精神 , 他的 态度 朝向 生活 ,
但值得铭记的是他的精神，他的人生态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
and to inquire what he would probably do in the circumstances in which
和 到 查询 什么 他 会 大概 做 在 这 情况 在 哪个
[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] .
we find ourselves .
我们 寻找 我们自己 .

并询问他如果身处我们所处的境地，可能会怎么做。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] .
It is another December night , before the dawn of a new year .
它 是 其他 十二月 夜晚 , 前 这 黎明 的 一个 新的 年 .

又是一个十二月的夜晚，新年即将到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [stɪl] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
And this night still symbolizes the future .
和 这 夜晚 仍然 象征着 这 未来 .

而今夜依然象征着未来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [səb'djuːd] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,
You have subdued a continent ,
你 有 低沉的 一个 大陆 ,

你已经征服了一个大陆，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['splendə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and it stands in the daylight radiant with a material splendor of which the
和 它 站立 在 这 日光 辐射状 和 一个 材料 辉煌 的 哪个 这
['pɪlɡrɪmz]['nevə(r)] [driːmd] .
Pilgrims never dreamed .
朝圣者 绝不 梦见 .

它沐浴在日光下，散发出朝圣者们做梦也想不到的物质辉煌。

[jet] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [daːk] , [æz; əz] [ʌn'nəʊn] , [ɪg'zɪsts] .
Yet a continent as dark , as unknown , exists .
然而 一个 大陆 作为 黑暗的 , 作为 未知 , 存在 .

然而，还有一个同样黑暗、同样未知的洲。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ: 'selvz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fju:tʃə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['næ(ə)nəl] [laɪf] .

It is yourselves , your future , your national life .
它 是 你们自己 , 你的 未来 , 你的 国家的 生活 .

这是你们自己, 你们的未来, 你们的国家生活。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [,aɪ 'ti:] , [tu:; tə]

The other continent was made , you had only to discover it , to
这 其他 大陆 曾是 制成 , 你 有 仅有的 到 发现 它 , 到

[ʌn'kʌvə(r)] [,aɪ 'ti:] .
uncover it .
揭露 它 .

另一个大陆早已存在, 你只需要去发现它, 去揭开它的面纱。

[ðɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jɔ: 'selvz] .

This you must make yourselves .
这 你 必须 制作 你们自己 .

这是你们自己必须做的。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['nei(ə)n] .

We have finished the outline sketch of a magnificent nation .
我们 有 完成的 这 大纲 草图 的 一个 壮丽 国家 .

我们已经勾勒出了一个伟大国家的轮廓。

[ðə; ði] ['terətri] [ɪz] ['æmpl] ; [,aɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
The territory is ample ; it includes every variety of climate , in the changing
这 领土 是 充足 ; 它 包括 每一个 种类 的 气候 , 在 这 变化

['si:z(ə)nz] ,
seasons ,
季节 ,

这片土地辽阔, 涵盖了各种气候类型, 四季更迭,

['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kɒnfɔ:'meɪʃn] , ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'dʌk(ə)n] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə]
every variety of physical conformation , every kind of production suited to
每一个 种类 的 身体的 构象 , 每一个 种类 的 生产 适合 到

[ðə; ði] ['wɒnts] ,
the wants ,
这 想要 ,

各种体型, 各种满足需求的生产方式,

[ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmədʒɪ'nei(ə)n] , [ɒv; əv] [mæn] .
almost everything desired in the imagination , of man .
几乎 一切 想要的 在 这 想像力 , 的 男人 .

几乎囊括了人类想象中所有渴望的东西。

[,aɪ 'ti:] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['empaɪə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] ,
It comes nearer than any empire in history to being self - sufficient ,
它 来 更近 比 任何 帝国 在 历史 到 存在 自己 - 充足的 ,

它比历史上任何一个帝国都更接近自给自足。

['fɪzɪkli] [ɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
physically independent of the rest of the globe .
身体 独立的 的 这 休息 的 这 地球 .

在物理上独立于地球其他地区。

[ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
That is to say , if it were shut off from the rest of the world ,
那 是 到 说 , 如果 它 是 关闭 离开 从 这 休息 的 这 世界 ,

也就是说, 如果它与世隔绝,

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
it has in itself the material for great comfort and civilization .
它 有 在 本身 这 材料 为了 伟大的 舒适 和 文明 .

它本身就具备带来极大舒适和文明的条件。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ɒv; əv][,ædʒɪ'teɪ](ə)n] , [ɒv; əv][laɪf] ,
And it has the elements of motion , of agitation , of life ,
和 它 有 这 元素 的 运动 , 的 搅动 , 的 生活 ,
它具备运动、激动和生命的要素。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði][vɑ:st] ['terətri] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdətɪ][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-][ɪn]
because the vast territory is filling up with a rapidity unexampled in
因为 这 广阔的 领土 是 填充 向上 和 一个 快速 史无前例 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

因为这片广袤的土地正以史无前例的速度被填满。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aɪsələɪtɪd][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
I am not saying that isolated it could attain the highest civilization ,
我 是 不是 说 那 孤立 它 可以 达到 这 最高 文明 ,
我并不是说与世隔绝的它就能达到最高的文明水平。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪf] [,aɪ 'ti:][dɪd] [tʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [lɒŋ] [həʊld][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [grəʊθ]
or that if it did touch a high one it could long hold it in a living growth
或者 那 如果 它 做过 触碰 一个 高的 一 它 可以 长的 抓住 它 在 一个 活的 生长
,
:
,

或者说，如果它接触到高处的物体，它就能在活体生长中长时间保持这种状态。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
cut off from the rest of the world .
切 离开 从 这 休息 的 这 世界 :
与世隔绝。

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 :
我不相信。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [steɪt] , [haʊ'evə(r)] [lɑ:dʒ] , [ɪz] [sə'fɪ](ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪt'self] .
For no state , however large , is sufficient unto itself .
为了 不 状态 , 然而 大的 , 是 充足的 到 本身 :
任何国家，无论多么强大，都不能自给自足。

[nəʊ] [steɪt] [ɪz] ['ri:əli] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [sens] [hu:z] [ˌri:sep'tɪvətɪ] [ɪz][nɒt] ['i:kwəl][tu:; tə][ɪts] ['paʊə(r)]
No state is really alive in the highest sense whose receptivity is not equal to its power
不 状态 是 真的 活 在 这 最高 感觉 谁 接受性 是 不是 平等的 到 它是 力量
[tu:; tə] [kən'tɪrbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [wɪt] [ɪts] ['destəni] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] .
to contribute to the world with which its destiny is bound up .
到 贡献 到 这 世界 和 哪个 它是 命运 是 边界 向上 :

任何一个国家，如果其接纳能力不足以使其对与其命运息息相关的世界做出贡献，那么它就不能算是真正意义上的生命体。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['əʊnli][æt; ət][ɪts] [best] [wen] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
It is only at its best when it is a part of the vital current of
它 是 仅有的 在 它是最好的什么时候 它 是 一个 部分 的 这 必不可少的 当前的 的
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

只有当它成为充满活力的运动潮流的一部分时，它才能发挥出最佳状态。

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
of sympathy , of hope , of enthusiasm of the world at large .
的 同情 , 的 希望 , 的 热情 的 这 世界 在 大的 :
来自全世界的同情、希望和热情。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɒktrɪn] [səʊ] [bɪ'ɪtlɪŋ] , [səʊ] ['wɪðəɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
There is no doctrine so belittling , so withering to our national life ,
那里 是 不 教义 所以 贬低 , 所以 枯萎 到 我们的 国家的 生活 ,
没有任何一种教条比这更贬低、更摧残我们的民族生活。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'siːv] ['aʊə(r)]['destəni][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
as that which conceives our destiny to be a life of exclusion of the
作为 那 哪个 构思 我们的 命运 到 是 一个 生活 的 排除 的 这
[ə'feəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] ,
affairs and interests of the whole globe ,
事务 和 兴趣 的 这 所有的 地球 ,
因为它认为我们的命运就是过一种与全球事务和利益完全隔绝的生活。

[hemd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
hemmed in to the selfish development of our material wealth and strength ,
包边 在 到 这 自私 发展 的 我们的 材料 财富 和 力量 ,
被困于我们自私地追求物质财富和实力的道路上,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [wɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv]['strɑːtə][ɒv; əv]['predʒədɪs][ɒn][ðə; ði][aʊt'saɪd][ænd; ənd]
surrounded by a Chinese wall built of strata of prejudice on the outside and
包围 经过 一个 中国人 墙 建造 的 地层 的 偏见 在 这 外部 和
[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
of ignorance on the inside .
的 无知 在 这 里面 :
被一层层偏见和无知构筑的中国长城所包围。

['fɔːtʃənətli] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sep(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .
Fortunately it is a conception impossible to be realized .
幸运的是 它 是 一个 概念 不可能的 到 是 已实现 :
幸运的是, 这种想法是不可能实现的。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
There is something captivating to the imagination in being a citizen of a
那里 是 某物 引人入胜 到 这 想像力 在 存在 一个 公民 的 一个
[ɡreɪt] ['neiʃ(ə)n] ,
great nation ,
伟大的 国家 ,
成为一个伟大国家的公民, 对人的想象力有着令人着迷的吸引力。

[wʌn] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'maːnd] [rɪ'spekt] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][dʒʌst][æz; əz][nɒt][tuː; tə]
one powerful enough to command respect everywhere , and so just as not to
一 强大的 足够的 到 命令 尊重 到处 , 和 所以 只是 作为 不是 到
[ɪk'saɪt] [fɪə(r)] ['eniweə(r)] .
excite fear anywhere .
激发 害怕 任何地方 :
强大到足以赢得各地的尊重, 但又不会在任何地方引起恐惧。

[ðɪs] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
This proud feeling of citizenship is a substantial part of a man's enjoyment of
这 自豪的 感觉 的 国籍 是 一个 重大的 部分 的 一个 男人的 享受 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
这种公民自豪感是人类享受生活的重要组成部分;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][,kɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)][prai'veɪʃən] ,
and there is a certain compensation for hardships , for privations ,
和 那里 是 一个 肯定 赔偿 为了 艰辛 , 为了 匮乏 ,
[fɔː(r); fə(r)][self] - ['sækrɪfajs] ,
for self - sacrifice ,
为了 自己 - 牺牲 ,
而且, 对于所遭受的苦难、匮乏和自我牺牲, 都会有一定的补偿。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ˈkʌntri] .
in the glory of one's own country .
在 这 荣耀 的 一个人的自己的 国家 .

为了祖国的荣耀。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [drɪˈlu:ʒn] [ðæt][wʌn][kæn; kən] [əˈfɔ:d] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
It is not a delusion that one can afford to die for it .
它 是 不是 一个 错觉 那 一 能 买得起 到 死 为了 它 .

认为一个人可以为此付出生命，这并非妄想。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][əˈnæləsɪs][ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ?
But what in the last analysis is the object of a government ?
但 什么 在 这 最后的 分析 是 这 目的 的 一个 政府 ?

但归根结底，政府的目标是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [θɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n [ˈpɑ:sɪz] [ˈɪntu:]
What is the essential thing, without which even the glory of a nation passes into
什么 是 这 基本的 事物 , 没有 哪个 甚至 这 荣耀 的 一个 国家 通过 进入
[jeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

什么才是至关重要的，缺少了它，即使是国家的荣耀也会沦为耻辱？

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈvɑ:stnəs] [ɒv; əv][ˈempaɪə(r)] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmɒkəri] ?
and the vastness of empire becomes a mockery ?
和 这 广袤无垠 的 帝国 变成 一个 嘲讽 ?

帝国的疆域岂不成了莫大的讽刺？

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
I will not say that it is the well - being of every individual ,
我 将要 不是 说 那 它 是 这 出色地 - 存在 的 每一个 个人 ,

我不会说这是每个人的福祉，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [tɜ:m] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] — [ðə; ði] - [bjɛ] [ˈɛtrə] - [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
because the term well - being — the ' bien etre ' of the philosophers of the
因为 这 学期 出色地 - 存在 — 这 - 好 等 - 的 这 哲学家 的 这
[eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] — [hæz; hæz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ][məˈtɪəriəˈlɪstɪk] [ɪn,tɜ:prəˈteɪ](ə)n] ,
eighteenth century — has mainly a materialistic interpretation ,
第十八 世纪 — 有 主要 一个 物质主义 解释 ,

因为“幸福”一词——十八世纪哲学家们所说的“bien etre”——主要是一种唯物主义的解释，

[ænd; ænd] [meɪ] [bi:; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [laɪf][tu:; tə] [ˈkʌmfət] ,
and may be attained by a compromise of the higher life to comfort ,
和 可能 是 已达到 经过 一个 妥协 的 这 更高 生活 到 舒适 ,

这或许是通过牺牲更高的生活品质来换取舒适感来实现的。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ɒv; əv][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][tu:; tə] [ˈselfɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and even of patriotism to selfish enjoyment .
和 甚至 的 爱国主义 到 自私 享受 .

甚至从爱国主义沦为自私的享乐。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
That is the best government in which the people , and all the people ,
那 是 这 最好的 政府 在 哪个 这 人们 , 和 全部 这 人们 ,

那是最好的政府，人民，以及所有人民，

[get][ðə; ði][məʊst][aʊt] [ɒv; əv][laɪf] ;
get the most out of life ;
得到 这 最多 出去 的 生活 ;

尽情享受生活；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][nɒt][prɑːˈmerəli][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]
for the object of being in this world is not primarily to build up a
为了 这 目的 的 存在 在 这 世界 是 不是 主要 到 建造 向上 一个
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

因为我们来到这个世界的目的，主要不是建立一个政府。

[ə; eɪ] ['mɒnəki] , [æŋ; ən][æriˈstɒkrəsi] , [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
a monarchy , an aristocracy , a democracy , or a republic , or to make a
一个 君主制 , 一个 贵族 , 一个 民主 , 或者 一个 共和国 , 或者 到 制作 一个
[ˈnei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

君主制、贵族制、民主制或共和制，或者建立一个国家，

[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][best] [sɔːt] [pʊ; əv][laɪf] [ðæt] [kæŋ; kən][biː; bi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
but to live the best sort of life that can be lived .
但 到 居住 这 最好的 种类 的 生活 那 能 是 居住地 .

但要过上最好的生活。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [fɔːm] [pʊ; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs]
We think that our form of government is the one best calculated to attain this
我们 思考 那 我们的 形式 的 政府 是 这 一 最好的 计算 到 达到 这
[end] .
end .
结尾 .

我们认为，我们的政府形式是实现这一目标的最佳选择。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pʊ; əv][ɔːl][ˈʌðə(r)z] [jet] [traɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði][wʌn] [liːst] [felt][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
It is of all others yet tried in this world the one least felt by the people ,
它 是 的 全部 其他的 然而 尝试 在 这 世界 这 一 至少 毛毡 经过 这 人们 ,
[ɪn] [ˈwɜːld] [ðə; ði] [wʌn] [liːst] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
在这世界上所有尝试过的方法中，它是人们感受最不深的。

[liːst] [felt][æz; əz][æŋ; ən] [ɪntəˈfɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [pʊ; əv][ˈpraɪvət] [laɪf] , [ɪn] [əˈpɪnjən] ,
least felt as an interference in the affairs of private life , in opinion ,
至少 毛毡 作为 一个 干涉 在 这 事务 的 私人的 生活 , 在 观点 ,
[ɪn] [əˈpɪnjən] ,
在人们看来，这至少不被视为对私生活的干涉。

[ɪn] ['kɒŋjəns] , [ɪn][ˈaʊə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [əˈteɪn] [pəˈzi(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [tuː; tə] [muːv]
in conscience , in our freedom to attain position , to make money , to move
在 良心 , 在 我们的 自由 到 达到 位置 , 到 制作 钱 , 到 移动
[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,

凭良心，凭我们获得地位、赚钱、迁徙的自由，

[ænd; ænd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] [kəˈrɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə][ˈaʊə(r)][əˈbɪləti] .
and to follow any career that is open to our ability .
和 到 跟随 任何 职业 那 是 打开 到 我们的 能力 .

并追求任何我们能力范围内可以从事的职业。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] ['friːdəm] [pʊ; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðɪs] [nɒn] - [ɪntəˈfɪərəns] ,
In order to maintain this freedom of action , this non - interference ,
在 命令 到 维持 这 自由 的 行动 , 这 非 - 干涉 ,
[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] ['friːdəm] [pʊ; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [ðɪs] [nɒn] - [ɪntəˈfɪərəns] ,
为了维护这种行动自由和不干涉，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə][rɪˈzɪst][ˌsentərəlaɪzeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsentərəl][ˈpaʊə(r)][ɪn]
we are bound to resist centralization of power ; for a central power in
我们 是 边界 到 抵抗 集权 的 力量 ; 为了 一个 中央 力量 在
[ə; eɪ][rɪˈpʌblɪk] ,
a republic ,
一个 共和国 ;

我们必然会抵制权力集中；对于共和国的中央集权而言，

[grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] [bɒsɪz] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ˈtɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈsentərəl][ˈpaʊə(r)]
grasped and administered by bosses , is no more tolerable than central power
抓住 和 管理 经过 老板 , 是 不 更多的 可容忍的 比 中央 力量
[ɪn][ə; eɪ][ˈdespətaɪzəm] ,
in a despotism ,
在 一个 专制主义 ,

由上级把持和支配的权力，与专制政权中的中央集权一样，都是不可容忍的。

[grɑːsp, græsp][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ][həˈredɪt(ə)ri][ˈæraɪstəkræt] .
grasped and administered by a hereditary aristocrat .
抓住 和 管理 经过 一个 遗传 贵族 .

由世袭贵族掌握和管理。

[let][juːˈes][nɒt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [nems] .
Let us not be deceived by names .
让 我们 不是 是 受骗 经过 姓名 .

我们不要被名字所迷惑。

[ˈɡʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][kənˈsent][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [ˈɡʌvənmənt] ,
Government by the consent of the people is the best government ,
政府 经过 这 同意 的 这 人们 是 这 最好的 政府 ,

人民同意的政府是最好的政府。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wen] [,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
but it is not government by the people when it is in the hands of political
但 它 是 不是 政府 经过 这 人们 什么时候 它 是 在 这 双手 的 政治的
[bɒsɪz] ,
bosses ,
老板 ,

但当政府掌握在政治大佬手中时，那就不是人民的政府了。

[huː] [ˈdʒʌɡl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][məˈdʒɔrəti] [ruːl] .
who juggle with the theory of majority rule .
WHO 杂耍 和 这 理论 的 多数 规则 .

他们玩弄多数统治理论。

[wɒt] [rɪˈpʌblɪk] [hæv; həv][məʊst][tuː; tə][fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] ,
What republics have most to fear is the rule of the boss ,
什么 共和国 有 最多 到 害怕 是 这 规则 的 这 老板 ,

共和国最应该担心的是老板的统治。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [wɪðəʊt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
who is a tyrant without responsibility .
WHO 是 一个 暴君 没有 责任 .

他是一个毫无责任感的暴君。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][,nɒməˈneɪʃənz] , [hiː; hi] [ˈdɪkərz] [ænd; ənd] [treɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈlekʃnz] ,
He makes the nominations , he dickers and trades for the elections ,
他 制作 这 提名 , 他 迪克尔斯 和 交易 为了 这 选举 ,

他负责提名，他为选举讨价还价，进行各种交易。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][diˈvaɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] .
and at the end he divides the spoils .
和 在 这 结尾 他 分割 这 战利品 .

最后他瓜分了战利品。

[ðə; ði][,ɒpə'reɪ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɔ:s] [reɪs] ,
The operation is more uncertain than a horse race ,
这 手术 是 更多的 不确定 比 一个 马 种族 ;
这场手术比赛马比赛更没有不确定性。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
which is not decided by the speed of the horses ,
哪个 是 不是 决定 经过 这 速度 的 这 马匹 ;
这并非由马匹的速度决定，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔki] .
but by the state of the wagers and the manipulation of the jockeys .
但 经过 这 状态 的 这 赌注 和 这 操纵 的 这 骑师 .
但这取决于赌注的状况和骑师的操纵。

[wi;; wi] [straɪk] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [wen] [wi;; wi] [ˈɔ:gənaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
We strike directly at his power for mischief when we organize the entire
我们 罢工 直接地 在 他的 力量 为了 恶作剧 什么时候 我们 组织 这 全部的
[ˈsɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒn][kə'pæsəti] ,
civil service of the nation and of the States on capacity ,
民用 服务 的 这 国家 和 的 这 各州 在 容量 ;
当我们按能力整顿全国和各州的公务员队伍时，我们就直接打击了他的作恶能力。

[ɪn'tegrəti] , [ɪk'spiəriəns] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn][pə'litɪk(ə)l][ˈpaʊə(r)] .
integrity , experience , and not on political power .
正直 , 经验 , 和 不是 在 政治的 力量 .
正直、经验，而不是政治权力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [lʊk] ['fɜ:ðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][,kɒns(ə)n'treɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)]
And if we look further , considering the danger of concentration of power
和 如果 我们 看 更远 , 考虑 这 危险 的 的 专注 的 力量
[ɪn][,ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][hændz] ,
in irresponsible hands ,
在 不负责任 双手 ;
如果我们进一步思考，考虑到权力集中在不负责任的人手中所带来的危险，

[wi;; wi] [si:] [ə; eɪ] [nju:] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m][ɪn][,ʌn'dju:] ['fedərəl] ['mɑ:stəri][ænd; ənd] [ɪntə'fɪərəns] .
we see a new cause for alarm in undue federal mastery and interference .
我们 看 一个 新的 原因 为了 警报 在 过度 联邦 精通 和 干涉 .
我们看到联邦政府过度掌控和干预，这令人担忧。

[ðɪs] [wi;; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪ'zɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'sɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
This we can only resist by the constant assertion of the rights , the power ,
这 我们 能 仅有的 抵抗 经过 这 持续的 断言 的 这 权利 , 这 力量 ,
我们只能通过不断维护自身权利和权力来抵制这种现象。

[ðə; ði][ˈdɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪt] ,
the dignity of the individual State ,
这 尊严 的 这 个人 状态 ;
国家尊严

[ɔ:l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɒt] [sə'rendəd] [ɪn][ðə; ði][,fʌndə'ment(ə)l][,kɒnstɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
all that it has not surrendered in the fundamental constitution of the Republic
全部 那 它 有 不是 投降 在 这 基本的 宪法 的 这 共和国
.
:
.
共和国基本宪法中未放弃的一切。

[ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][ˈju:nɪt] ,
This means the full weight of the State , as a State , as a political unit ,
这 方法 这 满的 重量 的 这 状态 , 作为 一个 状态 , 作为 一个 政治的 单元 ;
这意味着国家作为一个国家、一个政治实体所拥有的全部力量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɪlɛkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]
in the election of President ; and the full weight of the State , as a
在这 选举 的 总统 ; 和 这 满的 重量 的 这 状态 , 作为 一个
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

在总统选举中; 以及作为一个国家, 国家的全部影响力,

[æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈjuːnɪt] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ɪts][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ɒv; əv][ðə; ði]
as a political unit , without regard to its population , in the senate of the
作为 一个 政治的 单元 , 没有 看待 到 它是 人口 , 在 这 参议院 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

作为一个政治单位, 不考虑其人口规模, 在美国参议院中拥有席位。

[ðə; ði] [ˈsenət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
The senate , as it stands , as it was meant to be in the
这 参议院 , 作为 它 站立 , 作为 它 曾是 意思是 到 是 在 这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

参议院目前的运作方式, 正如宪法所规定的那样,

[ɪz][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈseɪfɡɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈɡenst] [ˌsentərəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ,
is the strongest safeguard which the fundamental law established against centralization ,
是 这 最强 保障 哪个 这 基本的 法律 已确立的 反对 集权 ,
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][mɪə(r)] [məˈdʒɔːrɪti] ,
against the tyranny of mere majorities ,
反对 这 暴政 的 仅仅 多数派 ,

这是基本法为防止中央集权、防止多数人暴政而设立的最强有力的保障。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,
against the destruction of liberty ,
反对 这 破坏 的 自由 ,

反对破坏自由,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [kˈlaɪməts] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈaʊə(r)][vɑːst]
in such a diversity of climates and conditions as we have in our vast
在 这样的 一个 多样性 的 气候 和 状况 作为 我们 有 在 我们的 广阔的
[ˌkɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

在我们这片广袤大陆上, 气候和环境如此多样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃek] [əˈpɒn][ˈheɪsti] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ; [laɪk] [sʌm; səm][ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn]
It is not a mere check upon hasty legislation ; like some second chambers in
它 是 不是 一个 仅仅 查看 之上 仓促 立法 ; 喜欢 一些 第二 房间 在
[ˈjʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

它不仅仅是对仓促立法的一种制衡; 就像欧洲一些国家的第二议院一样,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [pˈaʊəz] [huːz] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn][ðəə(r)][ˈdɪɡnəti] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l]
it is the representative of powers whose preservation in their dignity is essential
它 是 这 代表 的 权力 谁 保存 在 他们的 尊严 是 基本的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ɪtˈself] .
to the preservation of the form of our government itself .
到 这 保存 的 这 形式 的 我们的 政府 本身 .

它是权力的代表, 维护这些权力的尊严对于维护我们政府形式的完整性至关重要。

[wiː, wi] [pəˈsjuː] [ðə, ði] [seɪm] [ˌdɪstrɪˈbjʊːʃn] [pʊv, əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wen] [wiː, wi] [paːs]
We pursue the same distribution of power and responsibility when we pass
我们 追求 这 相同的 分配 的 力量 和 责任 什么时候 我们 经过
[tuː, tə][ðə, ði] [stɜːts] .
to the States .
到 这 各州 .

我们把权力和责任的分配原则延续到各州。

[ðə, ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][nɒt][tuː, tə][ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [ðə, ði] [stɜːt] [kæn; kən][duː, də][ænd; ənd]
The federal government is not to interfere in what the State can do and
这 联邦 政府 是 不是 到 干扰 在 什么 这 状态 能 做 和
[ɔːt] [tuː, tə][duː, də][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] ;
ought to do for itself ;
应该 到 做 为了 本身 ;
联邦政府不应干涉各州能够且应该自行做的事情；

[ðə, ði] [stɜːt] [ɪz][nɒt][tuː, tə][ˈmed(ə)] [wɪð] [wɒt] [ðə, ði] [ˈkaʊnti] [kæn; kən][best][duː, də][fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] ;
the State is not to meddle with what the county can best do for itself ;
这 状态 是 不是 到 插手 和 什么 这 县 能 最好的 做 为了 本身 ;
州政府不应该干涉县政府自己能做好的事情；

[nɔː(r)][ðə, ði] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə, ði] [əˈfeəz] [best] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə, ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə, ði]
nor the county in the affairs best administered by the town and the
也不 这 县 在 这 事务 最好的 管理 经过 这 镇 和 这
[mjuːnɪsɪˈpæləti] .
municipality .
市政当局 .
郡政府也不干预城镇和市政当局最擅长管理的事务。

[ænd; ənd][səʊ][wiː, wi] [kʌm] [tuː, tə][ðə, ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][ˈsɪtɪz(ə)n] .
And so we come to the individual citizen .
和 所以 我们 来 到 这 个人 公民 .
因此，我们接下来要讨论的是普通公民个人。

[hiː, hi] [ˈkænɒt] [ˈdelɪɡət] [hɪz, ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
He cannot delegate his responsibility .
他 不能 代表 他的 责任 .
他不能将自己的责任推卸给他人。
[ðə, ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈiːv(ə)n][pʊv, əv][ðə, ði] [smɔːlɪst] [kəˈmjuːnəti] [mʌst; məst][biː, bi] , [æt; ət] [liːst] [ɪz] ,
The government even of the smallest community must be , at least is ,
这 政府 甚至 的 这 最小 社区 必须 是 , 在 至少 是 ,
即使是最小社区的政府也必须，至少应该是，

[rʌn][baɪ] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈpɑːti] [məˈʃiːnəri] .
run by parties and by party machinery .
跑步 经过 各方 和 经过 派对 机械 .
由政党和政党机器运作。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː, hi] [ˈwɒnts] [ɡʊd] [ˈɡʌvənmənt] , [hiː, hi][mʌst; məst] [peɪ] [æz; əz][ˈkeəf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː, tə]
But if he wants good government , he must pay as careful attention to
但 如果 他 想要 好的 政府 , 他 必须 支付 作为 小心 注意力 到
[ðə, ði] [məˈʃiːnəri] ,
the machinery ,
这 机械 ,
但如果他想要一个良好的政府，他就必须同样认真地关注政府机器的运作。

— [kɔ:l][ai 'ti:] ['kɔ:kəs] , ['praɪməri] , [kən'ven](ə)n] , [taʊn] - ['mi:tɪŋ] , — [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði]
— **call it caucus , primary , convention , town - meeting , — as he does to the**
— 称呼 它 党团会议 , 基本的 , 习俗 , 镇 - 会议 , — 作为 他 做 到 这
[mɒ'ʃi:nəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['bɪznəs] .
machinery of his own business .
机械 的 他的 自己的 商业 .

——就像他对待自己企业的运作机制一样，称之为党团会议、初选、代表大会、市民大会。

[ɪf] [hi:; hi][hændz][ai 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə] [bɒsɪz] , [hu:] [meɪk] ['pɒlətɪks][ə; eɪ] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
If he hands it over to bosses , who make politics a trade for their own
如果 他 双手 它 超过 到 老板 , WHO 制作 政治 一个 贸易 为了 他们的 自己的
['laɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,

如果他把权力交给那些把政治当作谋取私利的工具的老板们，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['stɒk,həʊldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [hu:z] [də'rektər]
he will find himself in the condition of stockholders of a bank whose directors
他 将要 寻找 他自己 在 这 状况 的 股东 的 一个 银行 谁 导演
[ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] ['dʌmɪz] ,
are mere dummies ,
是 仅仅 假人 ,

他会发现自己就像一家银行的股东，而这家银行的董事们只不过是傀儡。

[wen] [sʌm; səm] [deɪ][ðə; ði][kæʃ'ɪə(r)] [pæks] [ðə; ði] ['æsets] [ænd; ənd][gəʊz][ʌn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒɜ:nɪ]
when some day the cashier packs the assets and goes on a foreign journey
什么时候 一些 天 这 出纳员 包装 这 资产 和 去 在 一个 外国的 旅行
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
for his health .
为了 他的 健康 .

有一天，收银员收拾行囊，为了健康出国旅行。

[wen] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['sɪmpli] [dʌz] [hɪz; ɪz]['dʒu:tɪ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][hi:; hi][stændz] ,
When the citizen simply does his duty in the place where he stands ,
什么时候 这 公民 简单地 做 他的 责任 在 这 地方 在哪里 他 站立 ,

当公民只是在他所站的地方履行自己的职责时，

[ðə; ði] [bɒs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪnətɪd] , [ɪn][ðə; ði]['nei](ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [stetɪ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
the boss will be eliminated , in the nation , in the State , in the town ,
这 老板 将要 是 已淘汰 , 在 这 国家 , 在 这 状态 , 在 这 镇 ,

老板将被清除，在全国、在州、在镇上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv] , [wɒt] [baɪ] ['kɜ:təsi] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ə; eɪ]
and we shall have , what by courtesy we say we have now , a
和 我们 将 有 , 什么 经过 礼貌 我们 说 我们 有 现在 , 一个
['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
government by the people .
政府 经过 这 人们 .

我们将拥有，正如我们现在礼貌地所说的那样，一个民有、民治、民享的政府。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:d] ,
Then all the way down from the capital to the city ward ,
然后 全部 这 方式 向下 从 这 首都 到 这 城市 病房 ,

然后一路从首都到市区，

[wi:; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv] ['vaɪt(ə)l] ['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] , [fri:] ['æk](ə)n] , [dɪ'skʌ](ə)n] , [ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
we shall have vital popular government , free action , discussion , agitation ,
我们 将 有 必不可少的 受欢迎的 政府 , 自由的 行动 , 讨论 , 搅动 ,
[laɪf] .
life .
生活 .

我们将拥有充满活力的民众政府、自由行动、讨论、宣传和生活。

[wɒt] [æn; ən] [ə'noməli] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)] , [rɪ'pjʊ:tɪd] [[ru:d] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ,
What an anomaly it is , that a free people , reputed shrewd and intelligent ,
什么 一个 异常 它 是 , 那 一个 自由的 人们 , 知名 精明 和 聪明的 ,
多么反常啊, 一个自由的民族, 以精明和智慧著称,

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'trʌst] [ðeə(r)][məʊst] ['vaɪt(ə)] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:z] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ]
should intrust their most vital interests , the making of their laws , the laying
应该 托付 他们的 最多 必不可少的 兴趣 , 这 制作 的 他们的 法律 , 这 躺下
[ɒv; əv][ðeə(r)]['tæksɪz] ,
of their taxes ,
的 他们的 税收 ,
应该将他们最根本的利益、制定法律、征收税款的权力委托给他们。

[ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] , ['i:v(ə)n][ðeə(r)][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
the spending of their money , even their education and the management of
这 开支 的 他们的 钱 , 甚至 他们的 教育 和 这 管理 的
[ðeə(r)]['pʌblɪk] [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] ,
their public institutions ,
他们的 民众 机构 ,
他们的金钱支出, 甚至他们的教育和公共机构的管理,

['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] [bɒsɪz] ,
into the keeping of political bosses ,
进入 这 保持 的 政治的 老板 ,
落入政治大佬手中,

[hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,
whom they would not trust to manage the least of their business affairs ,
谁 他们 会 不是 相信 到 管理 这 至少 的 他们的 商业 事务 ,
他们连最小的商业事务都不愿意信任,

[nɔ:(r)][tu:; tə] ['ɑ:bitreɪt] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [spi:d] [æt; ət][æn; ən][,ægrɪ'kʌltʃərəl][feə(r)] .
nor to arbitrate on what is called a trial of speed at an agricultural fair .
也不 到 仲裁 在 什么 是 称为 一个 审判 的 速度 在 一个 农业 公平的 .
也不对农业博览会上所谓的“速度测试”进行仲裁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði][best] ['gʌvənmənt] , [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [,ɒpə'tju:nəti] .
But a good government , the best government , is only an opportunity .
但 一个 好的 政府 , 这 最好的 政府 , 是 仅有的 一个 机会 .
但是, 一个好的政府, 最好的政府, 仅仅是一种机会。

[haʊ'evə(r)][vɑ:st][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][,ɒpju'leɪ(ə)n] ,
However vast the country may become in wealth and population ,
然而 广阔的 这 国家 可能 变得 在 财富 和 人口 ,
然而, 无论一个国家在财富和人口方面变得多么辽阔,

[aɪ 'ti:] ['kænɒt] [raɪz][ɪn]['kwɒləti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ;
it cannot rise in quality above the average of the majority of its citizens ;
它 不能 上升 在 质量 多于 这 平均的 的 这 多数 的 它是 公民 ;
它的质量不可能高于其大多数公民的平均水平;

[ænd; ənd][ɪts] ['gʊdnəs] [wɪl] [bi:; bi] ['testɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][ɪts]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,
and its goodness will be tested in history by its value to the average man ,
和 它是 善良 将要 是 测试 在 历史 经过 它是 价值 到 这 平均的 男人 ,
而它的价值将在历史中得到检验, 检验它对普通人的意义。

[nɒt][baɪ][ɪts] ['bɪgnəs] , [nɒt][baɪ][ɪts]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts][ə,dæptə'bɪləti][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
not by its bigness , not by its power , but by its adaptability to the people
不是 经过 它是 大 , 不是 经过 它是 力量 , 但 经过 它是 适应性 到 这 人们
[ˈgʌvənd] ,
governed ,
受统治 ,
不是靠规模, 也不是靠实力, 而是靠对被统治人民的适应能力。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

so as to develop the best that is in them .

所以 作为 到 发展 这 最好的 那 是 在 他们 .

以便充分发挥他们的潜能。

[,aɪ 'ti:][ɪz][,ɪnsɪ'dent(ə)][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn]

It is incidental and imperative that the country should be an agreeable one

它 是 偶然的 和 至关重要的 那 这 国家 应该 是 一个 同意 一

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

to live in ;

到 居住 在 ;

国家宜居固然重要，但更重要的是它必须宜居；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

but it must be more than that ,

但 它 必须 是 更多的 比 那 ,

但这肯定不止于此。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][f'eɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] .

it must be favorable to the growth of the higher life .

它 必须 是 有利 到 这 生长 的 这 更高 生活 .

它必须有利于更高层次生命的成长。

[ðə; ði][p'jʊərɪtən] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [,mæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ,

The Puritan community of Massachusetts Bay ,

这 清教徒 社区 的 马萨诸塞州 湾 ,

马萨诸塞湾的清教徒社区

[hu:z] ['spɪrɪt][wi:; wi] [meɪ] ['hæpɪli] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hu:z] [ˌænrɪ'vɜ:səri]

whose spirit we may happily contrast with that of the Pilgrims whose anniversary

谁 精神 我们 可能 快乐地 对比 和 那 的 这 朝圣者 谁 周年纪念日

[wi:; wi] ['selɪbreɪt] ,

we celebrate ,

我们 庆祝 ,

我们很乐意将他们的精神与我们正在庆祝周年纪念的清教徒的精神进行对比，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz] ['eni] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

must have been as disagreeable to live in as any that history

必须 有 到过 作为 令人不快的 到 居住 在 作为 任何 那 历史

['rekɔ:dz] ;

records ;

记录 ;

历史上记载的那些地方，居住起来一定非常不愉快；

[nɒt][əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] [hɑ:d] ,

not only were the physical conditions of life hard ,

不是 仅有的 是 这 身体的 状况 的 生活 难的 ,

不仅生活条件艰苦，

[bʌt; bət][ɪts][ɪn,kwɪzə'tɔ:riəl] [ɪn'tɒlərəns] [ˌəʊvə'mætʃt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

but its inquisitorial intolerance overmatched that which it escaped in England .

但 它是 审讯式 不容忍 实力悬殊 那 哪个 它 逃脱 在 英格兰 .

但它的宗教裁判式的不宽容程度远远超过了它在英国所幸免的程度。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:ə'kræɪtɪk] ['despɒtɪzəm] , [ʌn'tempəd] [baɪ][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] ,

It was a theocratic despotism , untempered by recreation or amusement ,

它 曾是 一个 神权政治 专制主义 , 未淬火的 经过 娱乐 或者 娱乐 ,

那是一种神权专制，没有任何娱乐消遣。

[ænd; ənd] [rɪˈpresɪv] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]
and repressive not only of freedom of expression but of freedom of
和 压制性的 不是 仅有的 的 自由 的 表达 但 的 自由 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

不仅压制言论自由，也压制思想自由。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][æən; ən] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [wɪl] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] , [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn]
But it had an unconquerable will , a mighty sense of duty , a faith in
但 它 有 一个 不可征服的 将要 , 一个 强大的 感觉 的 责任 , 一个 信仰 在
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

但它拥有不屈不挠的意志、强烈的责任感和对上帝的信仰。

[wɪtʃ] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪts][ɡrɪp][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [bʌt; bət] [ˈkæərɪd] [ɪts] [ˈɪnfluəns]
which not only established its grip upon the continent but carried its influence
哪个 不是 仅有的 已确立的 它是 紧握 之上 这 大陆 但 携带 它是 影响
[frɒm; frəm][wʌŋ][ˈəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
from one ocean to the other .
从 一 海洋 到 这 其他 .

它不仅控制了整个大陆，而且还将其影响力从一个大洋扩展到了另一个大洋。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ˈkɒŋkə(r)] [baɪ][ɪts] [ˈbɪɡətɹi] , [baɪ][ɪts] [ɪnˈtɒlərəns] , [ɪts][ˈkruːəl] [ˈpəːsɪkjuːt] [ˈspɪrɪt] ,
It did not conquer by its bigotry , by its intolerance , its cruel persecuting spirit ,
它 做过 不是 征服 经过 它是 偏见 , 经过 它是 不容忍 , 它是 残忍的 迫害 精神 ,
[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ˈhaɪə(r)] [ˈment(ə)][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈstæmɪnə] .
but by its higher mental and spiritual stamina .
但 经过 它是 更高 精神的 和 精神 耐力 .

但却凭借其更高的精神和心灵耐力。

[ðɪːz] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈbeɪsə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [liːv] [ə; eɪ][steɪn]
These lower and baser qualities of the age of the Puritans leave a stain
这些 降低 和 基础 品质 的 这 年龄 的 这 清教徒 离开 一个 弄脏
[əˈpɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənt] ;
upon a great achievement ;
之上 一个 伟大的 成就 ;
[ðɪːz] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈbeɪsə(r)] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [liːv] [ə; eɪ][steɪn]
These lower and baser qualities of the age of the Puritans leave a stain
这些 降低 和 基础 品质 的 这 年龄 的 这 清教徒 离开 一个 弄脏
[əˈpɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənt] ;
upon a great achievement ;
之上 一个 伟大的 成就 ;

清教徒时代的这些低劣品质给一项伟大的成就蒙上了污点；

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈsentʃəɪrɪz] [tuː; tə][kɑːst][ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː]
it took Massachusetts almost two centuries to cast them off and come into
它 采取 马萨诸塞州 几乎 二 几个世纪 到 投掷 他们 离开 和 来 进入
[ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈfriːdəm] ,
a wholesome freedom ,
一个 健康 自由 ,

马萨诸塞州花了近两个世纪才摆脱这些束缚，获得真正的自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈenədʒɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈverəti] [ɪnˈhjuːmən]
but the vital energy and the recognition of the essential verities inhuman
但 这 必不可少的 活力 和 这 认出 的 这 基本的 真理 不人道
[laɪf] [ˈkæərɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
life carried all the institutions of the Puritans that were life - giving over the
生活 携带 全部 这 机构 的 这 清教徒 那 是 生活 - 给予 超过 这
[ˈkɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

但是，清教徒们充满活力的活力和对人类生命本质真理的认识，将他们所有赋予生命的制度带到了整个大陆。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st]['empaɪə(r)] ,
Here in the West you are near the centre of a vast empire ,
这里 在 这 西方 你 是 靠近 这 中心 的 一个 广阔的 帝国 ,
在西方, 你身处一个庞大帝国的中心附近。

[ju:; jʊ] [fi:l] [ɪts] ['mɑ:ti] [pʌls] , [ðə; ði] [θrɒb] [ænd; ənd] ['hɑ:tbi:t] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [ænd; ənd]
you feel its mighty pulse , the throb and heartbeat of its immense and
你 感觉 它是 强大的 脉冲 , 这 搏动 和 心跳 的 它是 巨大 和
[ˈgrəʊɪŋ] [streŋθ] .
growing strength .
生长 力量 .
你能感受到它强大的脉动, 感受到它巨大且不断增长的力量的悸动和心跳。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['æktʃuəli] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]['veɪkənt]
Some of you have seen this great civilization actually grow on the vacant
一些 的 你 有 已见 这 伟大的 文明 实际上 生长 在 这 空缺
[ˈpreəriːz] ,
prairies ,
草原 ,
你们当中有些人亲眼目睹了这伟大的文明如何在荒芜的草原上发展壮大。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɒkjupaɪd] ['wɪldənəs] , [ɒn][ðə; ði]['sændi] [ˈɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['si:z] .
in the unoccupied wilderness , on the sandy shores of the inland seas .
在 这 空置 荒野 , 在 这 沙 海岸 的 这 内陆 海域 .
在无人居住的荒野中, 在内陆海的沙滩上。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['haɪweɪz]
You have seen the trails of the Indian and the deer replaced by highways
你 有 已见 这 小径 的 这 印度 和 这 鹿 替换 经过 高速公路
[ɒv; əv] [sti:l] ,
of steel ,
的 钢 ,
你已经看到印第安人和鹿的足迹被钢铁高速公路所取代。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪməgrənt] [kə'ra:ld] [ðeə(r)][ˈwæɡənz] ,
and upon the spots where the first immigrants corralled their wagons ,
和 之上 这 地点 在哪里 这 第一的 移民 围捕 他们的 马车 ,
在第一批移民停放篷车的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [draɪgd] [ðeə(r)] [kə'nu:z] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ri:di] [ˈɔ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n]
and the voyagers dragged their canoes upon the reedy shore , you have seen
和 这 航海者 拖拽 他们的 独木舟 之上 这 芦苇 支撑 , 你 有 已见
[ə'raɪz] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
arise great cities ,
出现 伟大的 城市 ,
航海者们将独木舟拖到芦苇丛生的海岸上, 你们也看到了伟大城市的兴起。

['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɒv; əv] ['kɒmə:s] , [ɒv; əv][ɑ:t] ,
centres of industry , of commerce , of art ,
中心 的 行业 , 的 商业 , 的 艺术 ,
工业中心、商业中心、艺术中心

[ə'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd] [feɪm] [ɒv; əv] ['sɪtɪz]
attaining in a generation the proportions and the world - wide fame of cities
达到 在 一个 一代 这 比例 和 这 世界 - 宽的 名声 的 城市
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'lredi] ['feɪməs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
that were already famous before the discovery of America .
那 是 已经 著名的 前 这 发现 的 美国 .
在一代人的时间内, 达到了美洲被发现之前就已经闻名遐迩的城市的规模和世界声誉。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈtʃi:vmənt] .
Naturally the country is proud of this achievement .
自然 这 国家 是 自豪的 的 这 成就 .
国家自然为此成就感到自豪。

[ˈnætʃ(ə)rəli][wi:; wi][ˈmægnɪfaɪ][ˈaʊə(r)][məˈtɪəriəl] [prɒˈsperəti] .
Naturally we magnify our material prosperity .
自然 我们 放大 我们的 材料 繁荣 .
我们自然会放大物质上的富裕程度。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
But in this age of science and invention this development may be said to be inevitable ,
但 在 这 年龄 的 科学 和 发明 这 发展 可能 是 说 到 是 不可避免的 ,
但在当今科学发明时代, 这种发展可以说是不可避免的。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈaʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˈpi:p(ə)] .
and besides it is the necessary outlet of the energy of a free people .
和 除了 它 是 这 必要的 出路 的 这 活力 的 一个 自由的 人们 .
而且, 它也是自由人民释放能量的必要途径。

[ðəə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈrel,we] , [ɪmˈpru:vmənt] [ɒv; əv]
There must be growth of cities , extension of railways , improvement of
那里 必须 是 生长 的 城市 , 扩大 的 铁路 , 改进 的
[ˈægrɪkʌltʃə(r)] , [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
agriculture , development of manufactures ,
农业 , 发展 的 制成品 ,
必须发展城市、延伸铁路、改善农业、发展制造业。

[əˈmæsiŋ] [ɒv; əv] [welθ] , [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈkæpɪt(ə)] , [ˈbjʊ:ˌtɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhoʊmz] , [ˈsplendɪd]
amassing of wealth , concentration of capital , beautifying of homes , splendid
积累 的 财富 , 专注 的 首都 , 美化 的 房屋 , 灿烂
[ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈpraɪvət] [ˈpæləs] , [ˈlʌkʃəri] , [dɪˈspleɪ] .
public buildings , private palaces , luxury , display .
民众 建筑物 , 私人的 宫殿 , 奢华 , 展示 .
财富的积累、资本的集中、住宅的美化、宏伟的公共建筑、私人宫殿、奢侈、炫耀。

[wɪˈðaʊt] [ˈrezəˌvʊɑ:ɹz][ɒv; əv] [welθ] [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [greɪt] [ˌjʊnəˈvɜ:rsəti] , [ˌsku:lz] [ɒv; əv]
Without reservoirs of wealth there would be no great universities , schools of
没有 水库 的 财富 那里 会 是 不 伟大的 大学 , 学校 的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,
如果没有财富储备, 就不会有伟大的大学和科学学院。

[mjuˈziəm] , [ˈgæləriːz] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ˈaɪbʊəriːz] , [ˈsɒlɪd][ˌɪnstrɪˈtju:ʃənz] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ,
museums , galleries of art , libraries , solid institutions of charity ,
博物馆 , 画廊 的 艺术 , 图书馆 , 坚硬的 机构 的 慈善机构 ,
博物馆、美术馆、图书馆、健全的慈善机构

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt][ðə; ði][waɪd] [dɪˈfju:ʒn] [ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əˈvaʊd] [eɪm][ɒv; əv]
and perhaps not the wide diffusion of culture which is the avowed aim of
和 也许 不是 这 宽的 扩散 的 文化 哪个 是 这 公开承认 目的 的
[ˈmɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
modern civilization .
现代的 文明 .
或许并非现代文明所宣称的文化广泛传播的目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][ɪts][kaɪnd][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔ:ri] .
But this in its kind is an old story .
但 这 在 它是 种类 是 一个 老的 故事 .

但这其实是老生常谈了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
It is an experiment that has been repeated over and over .
它 是 一个 实验 那 有 到过 重复 超过 和 超过 .

这是一个反复进行的实验。

[hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['splendɪd] [sɪvɪlaɪ'zeɪnɪz] ,
History is the record of the rise of splendid civilizations ,
历史 是 这 记录 的 这 上升 的 灿烂 文明 ,

历史是辉煌文明兴起的记录。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['flaʊəd] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]
many of which have flowered into the most glorious products of learning
许多 的 哪个 有 开花的 进入 这 最多 辉煌 产品 的 学习

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɑ:t] ,
and of art ,
和 的 艺术 ,

其中许多都发展成为最辉煌的学术和艺术成果。

[ænd; ənd][hæv; həv][left] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [mə'tɪəriəl] [etʃ'i:vmənts] .
and have left monuments of the proudest material achievements .
和 有 左边 纪念碑 的 这 最引以为豪 材料 成就 .

并留下了最令人骄傲的物质成就的丰碑。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪ'lek'trɪsəti] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə]
Except in the rapidity with which steam and electricity have enabled us to
除了 在 这 快速 和 哪个 蒸汽 和 电 有 已启用 我们 到

[mu:v] [tu:; tə][ʼaʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
move to our object ,
移动 到 我们的 目的 ,

除了蒸汽和电力使我们能够迅速实现目标这一点之外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'li:v] ['sʌfəriŋ]
and in the discoveries of science which enable us to relieve suffering
和 在 这 发现 的 科学 哪个 使能够 我们 到 缓解 痛苦

[ænd; ənd] [prə'lonʒ] ['hju:mən][laɪf] ,
and prolong human life ,
和 延长 人类 生活 ,

以及在科学发现中，我们得以减轻痛苦、延长人类寿命。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ɪn][ʼaʊə(r)][ɪk'sperɪmənt] .
there is nothing new in our experiment .
那里 是 没有什么 新的 在 我们的 实验 .

我们的实验并没有什么新意。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:ɪŋ] [səb'stænfəli] [ðə; ði][əʊld][endz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [sək'ses] [ænd; ənd] [dr'spleɪ] .
We are pursuing substantially the old ends of material success and display .
我们 是 追求 实质性 这 老的 结束 的 材料 成功 和 展示 .

我们本质上仍在追求物质成功和炫耀的旧目标。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfrənt] [br'kəz; br'kɒz][wi:; wi][hæv; həv][mɔ:(r)]['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
And the ends are not different because we have more people in a
和 这 结束 是 不是 不同的 因为 我们 有 更多的 人们 在 一个

['nei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

即使一个国家的人口更多，结果也不会有所不同。

[ɔ:(r)] [bɪgə(r)] ['sɪtɪz] [wɪð] ['tɔ:lə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] , [ɔ:(r)] [grəʊ] [mɔ:(r)] [kɔ:n]
or bigger cities with taller buildings , or more miles of railway , or grow more corn
或者 大 城市 和 更高 建筑物 , 或者 更多的 英里 的 铁路 , 或者 生长 更多的 玉米
[ænd; ənd] ['kɒtn] ,
and cotton ,
和 棉布 ,

或者建设拥有更高建筑的大城市，或者修建更长的铁路，或者种植更多的玉米和棉花。

[ɔ:(r)] [meɪk] [mɔ:(r)] [plau] [ænd; ənd] ['θreɪɪŋ] - [mə'ʃi:nz] ,
or make more plows and threshing - machines ,
或者 制作 更多的 犁 和 脱粒 - 机器 ,
或者制造更多的犁和脱粒机，

[ɔ:(r)] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɒdʌkts] [ðæn; ðən] ['eni] ['nei(ə)n]['evə(r)][hæd; həd] [br'fɔ:(r)] .
or have a greater variety of products than any nation ever had before .
或者 有 一个 更大的 种类 的 产品 比 任何 国家 曾经 有 前 .
或者拥有比以往任何国家都更丰富的产品种类。

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pli:zd] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] [r'kɑ:gəʊ] ,
I fancy that a pleased visitor from another planet the other day at Chicago ,
我 想要 那 一个 高兴 游客 从 其他 行星 这 其他 天 在 芝加哥 ,
我猜想，前几天在芝加哥，一位来自外星球的愉快访客.....

[hu:] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [æn; ən] [ə'sembli] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][br'fɔ:(r)] [met] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f]
who was shown an assembly much larger than ever before met under one roof
WHO 曾是 所示 一个 集会 很多 更大的 比 曾经 前 遇见 在下面 一 屋顶
,
,
,
他们看到了一个规模空前的集会，所有参与者都聚集在同一屋檐下。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ðə; ði][məʊst]
might have been interested to know that it was also the wisest , the most
可能 有 到过 感兴趣的 到 知道 那 它 曾是 还 这 最明智的 , 这 最多
['kʌltɪvətɪd] ,
cultivated ,
栽培 ,
他或许会很想知道，它也是最睿智、最有教养的。

[ðə; ði][məʊst] ['weɪtɪ] [ɪn]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'sembli] ['evə(r)] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][wʌn] [ru:f] .
the most weighty in character of any assembly ever gathered under one roof .
这 最多 重 在 特点 的 任何 集会 曾经 聚集 在下面 一 屋顶 .
这是有史以来在同一屋檐下举行的最具分量的集会。

['aʊə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Our experiment on this continent was intended to be something more than
我们的 实验 在 这 大陆 曾是 故意的 到 是 某物 更多的 比
[ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['pæt(ə)n] ,
the creation of a nation on the old pattern ,
这 创建 的 一个 国家 在 这 老的 图案 ,
我们在这片大陆上的实验，其目的不仅仅是按照旧模式建立一个国家。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs] ,
that should become big and strong , and rich and luxurious ,
那 应该 变得 大的 和 强的 , 和 富有的 和 豪华 ,
它应该变得强大、富有、奢华。

[dɪr'vaɪdɪd][ɪn'tu:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] **divided into classes of the very wealthy and the very poor** , **of the** 分割 进入 课程 的 这 非常 富裕 和 这 非常 贫穷的 , 的 这 [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] . **enlightened and the illiterate** . 开明 和 这 文盲 .

人们分为非常富有的阶层和非常贫穷的阶层，以及有识之士和文盲阶层。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɪz] **It was intended to be a nation in which the welfare of the people is** 它 曾是 故意的 到 是 一个 国家 在 哪个 这 福利 的 这 人们 是 [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , **the supreme object** , 这 最高 目的 , 它的目标是成为一个以人民福祉为最高目标的国家。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [jəʊ] [ə'mʌŋ] ['neiʃnz] [,aɪ 'ti:][feɪlz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðɪs] . **and whatever its show among nations it fails if it does not become this** . 和 任何 它是 展示 之中 国家 它 失败 如果 它 做 不是 变得 这 . 无论它在各国之间展现出怎样的风采，如果它不能成为这样，它就是失败的。

[ðɪs] ['welfeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['mætə(r)] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['meni] [θɪŋz] . **This welfare is an individual matter , and it means many things** . 这 福利 是 一个 个人 事情 , 和 它 方法 许多 事物 . 这种福利是个人的事情，它包含很多方面。

[,aɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] **It includes in the first place physical comfort for every person willing and** 它 包括 在 这 第一的 地方 身体的 舒适 为了 每一个 人 愿意的 和 [dɪ'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪzɪkli] ['kʌmftəb(ə)l] , **deserving to be physically comfortable** , 值得 到 是 身体 舒服的 , 首先，它包括让每个愿意且应该享有身体舒适感的人都能享有身体舒适感。

['di:snt] ['lɒdʒɪŋ] , [gʊd] [fu:d] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] . **decent lodging , good food , sufficient clothing** . 体面的 住宿 , 好的 食物 , 充足的 衣服 . 体面的住宿、美味的食物和充足的衣物。

[,aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðæt] [ðɪs] [jæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] ['kʌntri] [tu:; tə] **It means , in the second place , that this shall be an agreeable country to** 它 方法 , 在 这 第二 地方 , 那 这 将 是 一个 同意 国家 到 [lɪv; laɪv][ɪn] , **live in** , 居住 在 , 其次，这意味着这将是一个宜居的国家。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:z] , ['səʊʃ(ə)l] [ə'mi:nəti:z] , **by reason of its impartial laws , social amenities** , 经过 原因 的 它是 公正 法律 , 社会的 便利设施 , 由于其公正的法律、社会设施，

[ænd; ənd][,ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:ɪ][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] . **and a fair chance to enjoy the gifts of nature and Providence** . 和 一个 公平的 机会 到 享受 这 礼物 的 自然 和 普罗维登斯 . 并有机会享受大自然和上天的恩赐。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ə'gen] , [ðə; ði] [ˌpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['tælənts] , ['æptitudz] [fɔ:(r); fə(r)]
And it means , again , the opportunity to develop talents , aptitudes for
和 它 方法 , 再次 , 这 机会 到 发展 天赋 , 天赋 为了
[,kʌltɪ'veɪf(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
cultivation and enjoyment ,
栽培 和 享受 ,
这再次意味着有机会培养才能和天赋，并从中获得乐趣。

[ɪn] [ɔ:t] , ['fri:dəm] [tu:; tə] [mek] [ðə; ði][məʊst][ˌpɒsəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
in short , freedom to make the most possible out of our lives .
在 短的 , 自由 到 制作 这 最多 可能的 出去 的 我们的 生活 .
简而言之，就是拥有充分发挥自身潜能的自由。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['dʒefəs(ə)n] [ment] [baɪ][ðə; ði] " [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] " ;
This is what Jefferson meant by the " pursuit of happiness " ;
这 是 什么 杰斐逊 意思是 经过 这 " 追逐 的 幸福 " ;
这就是杰斐逊所说的“追求幸福”的含义；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ment] [baɪ][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl][ˈwelfeə(r)] ,
it was what the Constitution meant by the " general welfare ,
它 曾是 什么 这 宪法 意思是 经过 这 " 一般的 福利 ,
这就是宪法中“公共福利”的含义，

" [ænd; ənd] [wɒt] [,aɪ 'ti:][traɪd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [stɜ:ts] ,
" and what it tried to secure in States ,
" 和 什么 它 尝试 到 安全的 在 各州 ,
以及它试图在各州确保的东西，

[seɪf] - ['gɑ:dɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ˈlɒk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]
safe - guarded enough to secure independence in the play of local ambition
安全的 - 守卫 足够的 到 安全的 独立 在 这 玩 的 当地的 志向
[ænd; ənd][həʊm] [ru:l] ,
and home rule ,
和 家 规则 ,
受到足够的保护，以确保在地方抱负和自治的博弈中保持独立性，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈfedərəl] [rɪ'pʌblɪk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] ['fɒrən]
and in a federal republic strong enough to protect the whole from foreign
和 在 一个 联邦 共和国 强的 足够的 到 保护 这 所有的 从 外国的
[ˌɪntə'fɪərəns] .
interference .
干涉 .
而且在一个足够强大的联邦共和国中，能够保护整个国家免受外国干涉。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][veɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [i'kwɒləti] [wɪt] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
We are in no vain chase of an equality which would eliminate all individual
我们 是 在 不 徒劳 追赶 的 一个 平等 哪个 会 排除 全部 个人
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,
我们追求的平等并非徒劳，因为那种平等会消除一切个人主动性。

[ænd; ənd] [tʃek] [ɔ:l][ˈprəʊɡres] , [baɪ] [ɪɡ'nɔ:rɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] [streŋθ] ,
and check all progress , by ignoring differences of capacity and strength ,
和 查看 全部 进步 , 经过 忽略 差异 的 容量 和 力量 ,
[ænd; ənd] ['reɪtɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [i'kwəl][tu:; tə] [breɪnz] .
and rating muscles equal to brains .
和 等级 肌肉 平等的 到 大脑 .
忽略能力和力量的差异，将肌肉与大脑同等看待，以此来检查所有进展。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][i:kwəl] [lɔ:z] ,
But we are in pursuit of equal laws ,
但 我们 是 在 追逐 的 平等的 法律 ;
但我们正在追求法律面前人人平等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][f'eəɹə] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][hju:'mænəti][ɪn][f'dʒen(ə)rəl][f'evə(r)]
and a fairer chance of leading happy lives than humanity in general ever
和 一个 更公平 机会 的 领导 快乐的 生活 比 人类 在 一般的 曾经
[hæd; həd] [jet] .
had yet .
有 然而 .

并且拥有比以往任何人类都更公平的机会去过上幸福的生活。
[ænd; ənd] [ðɪs] [f'eəɹə] [tʃɑ:ns] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
And this fairer chance would not , for instance ,
和 这 更公平 机会 会 不是 , 为了 实例 ;
而这种更公平的机会, 例如, 不会.....

[pə'mɪt] ['eni][mæn][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][,mɪljə'neə(r)][baɪ][səʊ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['rel,we] [ðæt][ðə; ði]
permit any man to become a millionaire by so manipulating railways that the
允许 任何 男人 到 变得 一个 百万富翁 经过 所以 操纵 铁路 那 这
[səb'skraɪbɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][f'praɪvət] ['stɒk,həʊldəz] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] ;
subscribing towns and private stockholders should lose their investments ;
订阅 城镇 和 私人的 股东 应该 失去 他们的 投资 ;
允许任何人通过操纵铁路成为百万富翁, 而认购铁路的城镇和私人股东却因此蒙受投资损失;

[nɔ:(r)] [wʊd] [,aɪ'ti:] [ə'sju:m] [ðæt] ['eni][f'dʒentaɪl][ɔ:(r)][dʒu:][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] [baɪ]
nor would it assume that any Gentile or Jew has the right to grow rich by
也不 会 它 认为 那 任何 外邦人 或者 犹 有 这 正确的 到 生长 富有的 经过
[ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][sents]
the chance of compelling poor women to make shirts for six cents
这 机会 的 引人注目的 贫穷的 女性 到 制作 衬衫 为了 六 分
[ə'pi:s] .
apiece .
一块 .
它也不会认为任何非犹太人或犹太人有权通过强迫贫困妇女以每件六美分的价格制作衬衫而致富。

[ðə; ði][f'pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ði:z] [di:dz] [ɪz][æz; əz] [ən] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz]
The public opinion which sustains these deeds is as un - American , and as
这 民众 观点 哪个 维持 这些 契约 是 作为 联合国 - 美国人 , 和 作为
[f'gɪltɪ] [æz; əz][ðeə(r)][f'du(:)əz] .
guilty as their doers .
有罪的 作为 他们的 实干家 .
支持这些行为的公众舆论与这些行为的实施者一样, 都是反美国的, 同样有罪。

[waɪl] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][laɪk] [ði:z] [ɪg'zɪst] , [f'tɒləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔrəti][ðæt] [nɒt][f'əʊnli] [meɪk]
While abuses like these exist , tolerated by the majority that not only make
尽管 滥用 喜欢 这些 存在 , 容忍 经过 这 多数 那 不是 仅有的 制作
[f'pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
public opinion ,
民众 观点 ,
虽然存在此类滥用行为, 而且这种行为被大多数人容忍, 这不仅影响了公众舆论,

[bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [f'gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][f'pi:p(ə)l] ,
but make the laws , this is not a government for the people ,
但 制作 这 法律 , 这 是 不是 一个 政府 为了 这 人们 ;
但制定法律的却是这个政府, 它并非为人民服务。
[f'eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [f'gʌvənmənt] [ɒv; əv] [bɒsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [f'gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði][f'pi:p(ə)l] .
any more than a government of bosses is a government by the people .
任何 更多的 比 一个 政府 的 老板 是 一个 政府 经过 这 人们 .
就像老板们组成的政府绝不是人民的政府一样。

[ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][ɒv; əv] [ˈplɪməθ] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈfeɪpɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]
The Pilgrims of Plymouth could see no way of shaping their lives in
这 朝圣者 的 普利茅斯 可以 看 不 方式 的 成型 他们的 生活 在
[əˈkɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ɒ:] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [frəm; frəm][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
accordance with the higher law except by separating themselves from the world .
根据 和 这 更高 法律 除了 经过 分离 他们自己 从 这 世界 .
普利茅斯的清教徒们除了与世隔绝之外，看不到任何按照更高法则塑造自己生活的方法。

[wi;; wi][hæv; həv][ðeə(r)][ˈprɒbləm] , [haʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət]
We have their problem , how to make the most of our lives , but
我们 有 他们的 问题 , 如何 到 制作 这 最多 的 我们的 生活 , 但
[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
the conditions have changed .
这 状况 有 已更改 .
我们也有他们面临的问题，即如何最大限度地利用我们的人生，但情况已经发生了变化。

[ˈaʊəz][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [əˈgreɪ(ə)n] , [fɪəs] [ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪdɪst]
Ours is an age of scientific aggression , fierce competition , and the widest
我们的 是 一个 年龄 的 科学 侵略 , 凶猛的 竞赛 , 和 这 最宽
[ˌtɒləˈreɪʃn] .
toleration .
容忍 .
我们生活在一个科学激进、竞争激烈、包容度极高的时代。

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ɪz] [ɪnˈlɑ:dʒd] .
The horizon of humanity is enlarged .
这 地平线 的 人类 是 放大 .
人类的视野因此而开阔。
[tu;; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [naʊ] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ˈaɪsəleɪtɪd][ɔ:(r)] [ˈseprət] ,
To live the life now is to be no more isolated or separate ,
到 居住 这 生活 现在 是 到 是 不 更多的 孤立 或者 分离 ,
活在当下，就意味着不再孤立或与世隔绝。

[bʌt; bət][tu;; tə] [θrəʊ] [ɑːˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈmu:vmənt] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] ,
but to throw ourselves into the great movement of thought , and feeling ,
但 到 扔 我们自己 进入 这 伟大的 移动 的 想法 , 和 感觉 ,
[ænd; ənd] [əˈtʃi:vmənt] .
and achievement .
和 成就 .
但我们要投身于伟大的思想、情感和成就运动中。

[ˈðeəfɔ:(r)] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈæltruɪst][ɪn] [ˈtʃærəti] , [ˈmɪʃənəɪɪz] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ˈpeɪtriəts][æt; ət]
Therefore we are altruists in charity , missionaries of humanity , patriots at
所以 我们 是 利他主义者 在 慈善机构 , 传教士 的 人类 , 爱国者 在
[həʊm] .
home .
家 .
因此，我们在慈善方面是利他主义者，在人道主义方面是传教士，在国内是爱国者。

[ˈðeəfɔ:(r)] [wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
Therefore we have a justifiable pride in the growth , the wealth , the power
所以 我们 有 一个 合理的 自豪 在 这 生长 , 这 财富 , 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,
因此，我们有理由为国家的增长、财富和实力感到自豪。

[ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði][ˈsɪti] .
the state , the city .
这 状态 , 这 城市 .
州，市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:m] ['kænɒt] [raɪz] [ə'blʌv] [ɪts] [sɔ:s] .
But the stream cannot rise above its source .
但 这 溪流 不能 上升 多于 它是 来源 .

但是，水位不可能高于其源头。

[ðə; ði]['nei(ə)n][ɪz] [wɒt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ɑ:(r); ə(r)] .
The nation is what the majority of its citizens are .
这 国家 是 什么 这 多数 的 它是 公民 是 .

国家的大多数公民是什么样的人，就代表着一个国家是什么样的人。

[aɪ'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['hʌmbəl] ['membəz] .
It is to be judged by the condition of its humblest members .
它 是 到 是 评判 经过 这 状况 的 它是 最谦逊的 成员 .

要以最卑微成员的境况来评判它。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][geɪn] ['nʌθɪŋ] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['gʌvənmənt] ,
We shall gain nothing over other experiments in government ,
我们 将 获得 没有什么 超过 其他 实验 在 政府 ,

我们不会比其他政府实验获得任何好处。

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [pi:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
although we have money enough to buy peace from the rest of the
虽然 我们 有 钱 足够的 到 买 和平 从 这 休息 的 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

尽管我们有足够的钱从世界其他国家那里买到和平，

[ɔ:(r)][ɑ:mz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [aɪ'ti:] ,
or arms enough to conquer it ,
或者 武器 足够的 到 征服 它 ,

或者拥有征服它的武器，

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi][riə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
although we rear upon our material prosperity a structure of scientific
虽然 我们 后部 之上 我们的 材料 繁荣 一个 结构 的 科学
[ə'tʃi:vmənt] , [ɒv; əv][ɑ:t] ,
achievement , of art ,
成就 , 的 艺术 ,

虽然我们凭借物质繁荣建立了科学成就和艺术体系，

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʌn'pærələld] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ʃeərə] [ɪn] [ðɪs]
of literature unparalleled , if the common people are not sharers in this
的 文学 无与伦比 , 如果 这 常见的 人们 是 不是 分享者 在 这
[greɪt] [prɒ'sperəti] ,
great prosperity ,
伟大的 繁荣 ,

如此无与伦比的文学成就，如果普通百姓不能分享这份巨大的繁荣，

[ænd; ænd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['fʊlə(r)][ɒv; əv][həʊp] [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]
and are not fuller of hope and of the enjoyment of life than
和 是 不是 更丰满 的 希望 和 的 这 享受 的 生活 比
['kɒmən] ['pi:p(ə)] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bɪfɔ:(r)] .
common people ever were before .
常见的 人们 曾经 是 前 .

他们并没有比以往任何时代的普通人更有希望、更享受生活。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] [wen] [aɪ'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] .
And we are all common people when it comes to that .
和 我们 是 全部 常见的 人们 什么时候 它 来 到 那 .

在这方面，我们都是普通人。

[wɒt'eɪə(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei](ə)n] , [wɒt'eɪə(r)] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ɒv; əv] [welθ] ,
Whatever the greatness of the nation , whatever the accumulation of wealth ,
任何 这 伟大 的 这 国家 , 任何 这 积累 的 财富 ,
无论一个国家多么强大, 无论积累了多少财富,

[ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
the worth of the world to us is exactly the worth of our individual
这 值得 的 这 世界 到 我们 是 确切地 这 值得 的 我们的 个人
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

世界对我们而言的价值, 恰恰等于我们每个人的生命的价值。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɒpə'tju:nəti] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['pɒsəb(ə)l]
The magnificent opportunity in this Republic is that we may make the most possible
这 壮丽 机会 在 这 共和国 是 那 我们 可能 制作 这 最多 可能的
[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
out of our lives ,
出去 的 我们的 生活 ,

在这个共和国, 我们拥有一个绝佳的机会, 那就是我们可以最大限度地发挥我们生命的全部潜能。

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['əʊnli][æz; ɛz][wi:; wi][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv]
and it will continue only as we adhere to the original conception of
和 它 将要 继续 仅有的 作为 我们 粘着 到 这 原来的 概念 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the Republic .
这 共和国 .

只有当我们坚持共和国的最初构想时, 它才能继续下去。

['pɒlətɪks] [wɪ'ðəʊt] ['vɜ:tʃu:] , ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['kɒŋjəns] , [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] ['splendə(r)] ,
Politics without virtue , money - making without conscience , may result in great splendor ,
政治 没有 美德 , 钱 - 制作 没有 良心 , 可能 结果 在 伟大的 辉煌 ,
没有德行的政治, 没有良知的敛财, 或许能带来巨大的辉煌。

[bʌt; bət][æz; ɛz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɛrɪmənt] [ɪz][nɒt] [nju:] , [ɪts][end][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] .
but as such an experiment is not new , its end can be predicted .
但 作为 这样的 一个 实验 是 不是 新的 , 它是 结尾 能 是 预测 .
但由于这种实验并非新鲜事, 其结果也是可以预测的。

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑ:st] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [fri:] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['hæpi] ['pi:p(ə)l][ɪz]
An agreeable home for a vast , and a free , and a happy people is
一个 同意 家 为了 一个 广阔的 , 和 一个 自由的 , 和 一个 快乐的 人们 是
[kwɔ:t] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
quite another thing .
相当 其他 事物 .

为众多自由幸福的人民创造一个宜居的家园, 则是另一回事。

[aɪ 'ti:][ɪk'spekt] [θɪrɪft] , [aɪ 'ti:][ɪk'spekt] [prɒ'sperəti] , [bʌt; bət][ɪts][faʊn'deɪ](ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl]
It expects thrift , it expects prosperity , but its foundations are in the moral
它 预期 节约 , 它 预期 繁荣 , 但 它是 基础 是 在 这 道德
[ænd; ɛnd]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
and spiritual life .
和 精神 生活 .

它崇尚节俭, 崇尚繁荣, 但它的基础在于道德和精神生活。

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd]
Therefore I say that we are still to make the continent we have discovered
所以 我 说 那 我们 是 仍然 到 制作 这 大陆 我们 有 发现
[ænd; ɛnd] ['ɒkjupaɪd] ,
and occupied ,
和 占领 ,

因此我说, 我们仍需建设我们已经发现和占领的这片大陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næ](ə)nəl] [laɪf] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] and that the scope and quality of our national life are still to be
和 那 这 范围 和 质量 的 我们的 国家的 生活 是 仍然 到 是
[drɪ'tʃ:mɪnd] .
determined .
决定 .

我们国家生活的范围和质量还有待确定。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪ'tʃ:mɪnd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['næərəʊ] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,
If they are determined not by the narrow tenets of the Pilgrims ,
如果 他们 是 决定 不是 经过 这 狭窄的 信条 的 这 朝圣者 ,
如果他们并非受清教徒狭隘教义的约束,

[bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [səʊl] ,
but by their high sense of duty , and of the value of the human soul ,
但 经过 他们的 高的 感觉 的 责任 ; 和 的 这 价值 的 这 人类 灵魂 ,
但他们出于高度的责任感和对人类灵魂价值的尊重,

[,aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nei](ə)n] [ðæt] [wɪl] [kɔ:ɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv] ['æk](ə)n]
it will be a nation that will call the world up to a higher plane of action
它 将要 是 一个 国家 那 将要 称呼 这 世界 向上 到 一个 更高 飞机 的 行动
[ðæn; ðən] [,aɪ'ti:] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [brɪ'fɔ:(r)] ,
than it ever attained before ,
比 它 曾经 已达到 前 ,
它将成为引领世界迈向前所未有的更高行动水平的国家。

[ænd; ənd] [,aɪ'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['iərə] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .
and it will bring in a new era of humanity .
和 它 将要 带来 在 一个 新的 时代 的 人类 .
它将开启人类的新时代。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪ'tʃ:mɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miə(r)] [mə'tɪəriəl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
If they are determined by the vulgar successes of a mere material civilization ,
如果 他们 是 决定 经过 这 庸俗 成功 的 一个 仅仅 材料 文明 ,
如果它们是由单纯物质文明的庸俗成功所决定的,

[,aɪ'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [nɒt] [wɜ:θ] ['meɪkɪŋ] .
it is an experiment not worth making .
它 是 一个 实验 不是 值得 制作 .
这是一项不值得进行的实验。

[,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [pə'zeɪ](ə)n] ,
It would have been better to have left the Indians in possession ,
它 会 有 到过 更好的 到 有 左边 这 印度人 在 拥有 ,
最好还是让印第安人继续占领那里。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɑ:bəɪɪzəm] [sʌm; səm] [nju:] [laɪn]
to see if they could not have evolved out of their barbarism some new line
到 看 如果 他们 可以 不是 有 进化 出去 的 他们的 野蛮 一些 新的 线
[ɒv; əv] ['æk](ə)n] .
of action .
的 行动 .
看看他们是否能够摆脱野蛮状态, 发展出新的行动方式。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The Pilgrims were poor ,
这 朝圣者 是 贫穷的 ,
清教徒们很穷,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [hʌt] [ʒn][ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ˈnɪɡədli] [rɪˈtʃ:nz] [fɔ:(r); fə(r)]
and they built their huts on a shore which gave such niggardly returns for
和 他们 建造 他们的 小屋 在 一个 支撑 哪个 给予 这样的 吝啬的 返回 为了
[ˈleɪbə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [θrɪft] [wɒz; wəz][rɪˈkwaɪəd][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
labor that the utmost thrift was required to secure the necessities of life .
劳动 那 这 极致 节约 曾是 必需的 到 安全的 这 必需品 的 生活 .
他们在岸边建造了小屋，但岸边的劳动报酬非常微薄，因此必须极其节俭才能获得生活必需品。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ˈneɪtʃ(ə(r))[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [laɪf][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪˈvɒlvd] [ðə; ði]
Out of this struggle with nature and savage life was no doubt evolved the
出去 的 这 斗争 和 自然 和 野蛮的 生活 曾是 不 怀疑 进化 这
[ˈhɑ:di,hʊd] ,
hardihood ,
坚韧 ,
毫无疑问，正是在与自然和残酷生活的斗争中，人类进化出了坚韧不拔的精神。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʊərəns] , [ðæt] [bɪldz] [steɪts] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv] [ˈfɔ:tʃu:n] .
the endurance , that builds states and wins the favors of fortune .
这 耐力 , 那 建造 各州 和 胜利 这 恩惠 的 财富 .
坚韧不拔的精神，成就国家，赢得命运的眷顾。

[bʌt; bət] [ˈpɒvəti] [ɪz][nɒt] [ˈkɒmənli] [ə; eɪ] [nɜ:s] [ɒv; əv][ˈvɜ:tʃu:] , [lɒŋ] [kənˈtɪnju:d] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]
But poverty is not commonly a nurse of virtue , long continued , it is a
但 贫困 是 不是 通常 一个 护士 的 美德 , 长的 持续 , 它 是 一个
[dɪ,dʒenəˈreɪʃn] .
degeneration .
退化 .
但贫困通常不是美德的养分，长期如此，它反而是一种堕落。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɜ:tʃuəs] [æz; əz]
It is almost as difficult for the very poor man to be virtuous as
它 是 几乎 作为 难的 为了 这 非常 贫穷的 男人 到 是 有德行的 作为
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] ;
for the very rich man ;
为了 这 非常 富有的 男人 ;
对于非常贫穷的人来说，成为有德之人几乎和对于非常富有的人来说一样困难；

[ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sez] [ˈsɒkrəti:z] , [ə; eɪ][mæn]
and very good and very rich at the same time , says Socrates , a man
和 非常 好的 和 非常 富有的 在 这 相同的 时间 , 说道 苏格拉底 , 一个 男人
[ˈkænɒt] [bi:; bi] .
cannot be .
不能 是 .
苏格拉底说，一个人不可能既非常优秀又非常富有。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [greɪt] [prɒˈsperəti] .
It is a great people that can withstand great prosperity .
它 是 一个 伟大的 人们 那 能 经受 伟大的 繁荣 .
这是一个伟大的民族，能够承受巨大的繁荣。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [wɪˈðəʊt] [ekstɹiːmz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] .
The condition of comfort without extremes is that which makes a happy life .
这 状况 的 舒适 没有 极端情况 是 那 哪个 制作 一个 快乐的生活 .
舒适而不走极端的状态才是幸福的生活。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [elm] - [ˈʃeɪdɪd] [stri:t] [ɪn]
I know a village of old - fashioned houses and broad elm - shaded streets in
我 知道 一个 村庄 的 老的 - 造型 房屋 和 广阔 榆树 - 阴影 街道 在
[nju:] [ˈɪŋɡlənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,
我知道新英格兰有个村庄，那里有古老的房屋和宽阔的榆树荫蔽街道。

[ɪn'di:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] , [weə(r)] [nəʊ][wʌŋ][ɪz] [ɪn'ɔ:dnətli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌŋ][ɪz] ['veri]
indeed more than one , where no one is inordinately rich , and no one is very
的确 更多的 比 一 , 在哪里 不 一 是 过度 富有的 , 和 不 一 是 非常
[pɔ:(r); pʊə(r)] ,
poor ;
贫穷的 ;

事实上不止一个, 其中既没有人特别富有, 也没有人非常贫穷。

[weə(r)] ['pɔ:pə] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [skeəs] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [,benə'fɪʃi;eri:z] [fɔ:(r); fə(r)]
where paupers are so scarce that it is difficult to find beneficiaries for
在哪里 贫民 是 所以 稀少 那 它 是 难的 到 寻找 受益人 为了
[ðə; ði] [smɔ:l] [trə'dɪʃənəri] [,kɒntrɪ'bju:](ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;
the small traditionary contribution for the church poor ;
这 小的 传统 贡献 为了 这 教会 贫穷的 ;

在一些地方, 贫民非常少, 以至于很难找到受益人来接受教会向穷人捐赠的小额传统款项;

[weə(r)] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sentəz] [pʊ; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [pʊ; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði]
where the homes are centres of intelligence , of interest in books , in the
在哪里 这 房屋 是 中心 的 智力 , 的 兴趣 在 图书 , 在 这
[ŋju:z] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
news of the world ,
消息 的 这 世界 ,

在这些家庭里, 智慧、对书籍和世界新闻的兴趣都汇聚于此。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ɪn]['pɒlətɪks] ; [wens] [gəʊ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə]
in the church , in the school , in politics ; whence go young men and women to
在 这 教会 , 在 这 学校 , 在 政治 ; 何处 去 年轻的 男人 和 女性 到
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] ,
the colleges ,
这 大学 ,

在教会、学校、政治领域; 青年男女由此进入大学深造。

['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [pɑ:ts] [pʊ; əv][ðə; ði][lənd] , ['mɪʃənəriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [slʌmz] .
teachers to the illiterate parts of the land , missionaries to the city slums .
教师 到 这 文盲 部分 的 这 土地 , 传教士 到 这 城市 贫民窟 .
[pɑ:ts] [pʊ; əv][ðə; ði] [sɪti] [slʌmz] .
向文盲地区传教, 向城市贫民窟传教。

['mʌltɪplai] [sʌtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Multiply such villages all over the country ,
乘 这样的 村庄 全部 超过 这 国家 ,
[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
在全国各地推广这样的村庄,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən][aɪ'di:əl] [rɪ'pʌblɪk] .
and we have one of the chief requisites for an ideal republic .
和 我们 有 一 的 这 首席 必备条件 为了 一个 理想的 共和国 .
[æŋ; ən][aɪ'di:əl] [rɪ'pʌblɪk] .
我们拥有了理想共和国的主要必要条件之一。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [pʊ; əv][hju:'mænəti] .
This has been the longing of humanity .
这 有 到过 这 渴望 的 人类 .
[hju:'mænəti] .
这是全人类的共同愿望。

['pəʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] ; ['prɒfɪts] [hæv; həv][hæd; həd] ['vɪʒnz] [pʊ; əv][,aɪ 'ti:] ; ['steɪtsmən]
Poets have sung of it ; prophets have had visions of it ; statesmen
诗人 有 唱 的 它 ; 先知 有 有 愿景 的 它 ; 政治家
[hæv; həv]['strɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ;
have striven for it ;
有 努力 为了 它 ;

诗人歌颂过它; 先知预见过它; 政治家为之奋斗过它;

[ˈpeɪtriəts][hæv; həv][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][,aɪˈti:] .
patriots have died for it .
爱国者 有 死亡 为了 它 .

爱国者为此献出了生命。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɛə(r)] , [sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] [ˈfru:tɪdʒ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌt] ['sʌfərɪŋ] ,
There must be somewhere , some time , a fruitage of so much suffering ,
那里 必须 是 某处 , 一些 时间 , 一个 果实 的 所以 很多 痛苦 ,
[səʊ] [mʌt] ['sækrɪfaɪs] ,
so much sacrifice ,
所以 很多 牺牲 ,

如此多的苦难和牺牲，总有一天会在某个地方、某个时候结出果实。

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][ˈi:kwəl] [lɔ:z] [ænd; ənd][ˈi:kwəl] [pəpəˈtju:nətɪz] ,
a land of equal laws and equal opportunities ,
一个 土地 的 平等的 法律 和 平等的 机会 ,

一个法律面前人人平等、机会均等的国家

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ;
a government of all the people for the benefit of all the people ;
一个 政府 的 全部 这 人们 为了 这 益处 的 全部 这 人们 ;

一个由全体人民组成、为全体人民谋福利的政府；

[weə(r)][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [əˈdʒʌstɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
where the conditions of living will be so adjusted that every one can make the
在哪里 这 状况 的 活的 将要 是 所以 调整 那 每一个 一 能 制作 这
[məʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
most out of his life ,
最多 出去 的 他的 生活 ,

在那里，生活条件将得到充分调整，使每个人都能最大限度地享受生活。

[ˈnaɪðə(r)] [weɪst] [,aɪˈti:][ɪn] ['həʊpləs] ['sleɪvəri][nɔ:(r)][ɪn] ['selfɪ] ['tɪrəni] ,
neither waste it in hopeless slavery nor in selfish tyranny ,
两者都不 浪费 它 在 绝望 奴隶制 也不 在 自私 暴政 ,

既不要浪费在毫无希望的奴役中，也不要浪费在自私的暴政中。

[weə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd][kraɪm] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][həˈredɪt(ə)ri][,dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑ:ftə(r)][,dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
where poverty and crime will not be hereditary generation after generation ,
在哪里 贫困 和 犯罪 将要 不是 是 遗传 一代 后 一代 ,

贫困和犯罪不会代代相传，

[weə(r)] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ˈvʌlgə(r)][,ɒstənˈteɪʃ(ə)n] ,
where great fortunes will not be for vulgar ostentation ,
在哪里 伟大的 财富 将要 不是 是 为了 庸俗 炫耀 ,

在那里，巨额财富不会用于庸俗的炫耀。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [stetɪ] ,
but for the service of humanity and the glory of the State ,
但 为了 这 服务 的 人类 和 这 荣耀 的 这 状态 ,

但为了服务人类和荣耀国家，

[weə(r)][ðə; ði][ˈprɪvələdʒɪz][ɒv; əv] ['fri:mən] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][ˈvælju:d] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [mi:n]
where the privileges of freemen will be so valued that no one will be mean
在哪里 这 特权 的 自由人 将要 是 所以 有价值的 那 不 一 将要 是 意思是
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][vəʊt][nɔ:(r)] [kəˈrʌpt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][vəʊt] ,
enough to sell his vote nor corrupt enough to attempt to buy a vote ,
足够的 到 卖 他的 投票 也不 腐败 足够的 到 试图 到 买 一个 投票 ,
在那里，自由人的权利将受到如此珍视，以至于没有人会卑鄙到出卖自己的选票，也没有人会腐败到试图收买选票。

[weə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [wɪl] [æt; ət][lɑ:st][bi:; bi] ['rekəgˈnaɪzd] ,
where the truth will at last be recognized ,
在哪里 这 真相 将要 在 最后的 是 认可 ,

真相终将大白之时

[ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][nɒt] ['prɒspərəs] [wen] [hɑ:f][ɪts] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] , [ænd; ənd][hɑ:f]
that the society is not prosperous when half its members are lucky , and half
那 这 社会 是 不是 繁荣 什么时候 一半 它是 成员 是 幸运的 , 和 一半
[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] ,
are miserable ,
是 悲惨的 ,

如果社会一半成员生活幸福，一半成员生活困苦，那么这个社会就谈不上繁荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['nei(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][bi;; bi]['tru:li] [greɪt] [ðæt] [teɪks] [ɪts] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and that that nation can only be truly great that takes its orders from the
和 那 那 国家 能 仅有的 是 真的 伟大的 那 需要 它是 订单 从 这
[greɪt] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
Great Teacher of Humanity .
伟大的 老师 的 人类 .

只有听从人类伟大导师的指示的国家才能真正伟大。

[ænd; ənd] , [ləʊ] ! [æt; ət][lɑ:st][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntɪnənt] , ['vɜ:dʒɪn] , ['fɜ:taɪl] ,
And , lo ! at last here is a great continent , virgin , fertile ,
和 , 洛 ! 在 最后的 这里 是 一个 伟大的 大陆 , 处女 , 沃 ,
[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [blu:m] , [dɪ'sklʌvəd] , ['ɔ:gənaɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt]
a land of sun and shower and bloom , discovered , organized into a great
一个 土地 的 太阳 和 淋浴 和 盛开 , 发现 , 组织 进入 一个 伟大的
['nei(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

一片阳光、雨露和鲜花盛开的土地，被发现，并组织成一个伟大的国家。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['fleksəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd][həʊm] [ru:l] , [stɪf] [æz; əz] [sti:l] [ɪn]
with a government flexible in a distributed home rule , stiff as steel in
和 一个 政府 灵活的 在 一个 分布式 家 规则 , 僵硬的 作为 钢 在
[ə; eɪ]['sentrəl] ['paʊə(r)] ,
a central power ,
一个 中央 力量 ,
[ɒ; ə] [lɒk] [stɪf] [stɪl]
locked stiff as steel
锁 僵硬 像 钢

实行地方自治的政府灵活自强，而实行中央集权的政府则僵硬如钢铁。

[ɔ:l'redɪ] [rɪtʃ] , [ɔ:l'redɪ] ['paʊəf(ə)] .
already rich , already powerful .
已经 富有的 , 已经 强大的 .
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [paʊəf(ə)]
rich powerful
富有 强大

已经富有，已经强大。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
It is a land of promise .
它 是 一个 土地 的 承诺 .
[ə; eɪ] [lænd] [prɒmɪs]
land of promise
土地 的 承诺

这是一片充满希望的土地。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] .
The materials are all here .
这 材料 是 全部 这里 .
[ə; eɪ] [mə'tɪəriəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hɪə(r)]
materials are all here
材料 是 全部 这里

材料都在这里了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][əʊld] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl]
Will you repeat the old experiment of a material success and a moral
将要 你 重复 这 老的 实验 的 一个 材料 成功 和 一个 道德
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['feɪljə(r)] ?
and spiritual failure ?
和 精神 失败 ?

你会重蹈覆辙，再次经历物质上的成功和道德、精神上的失败吗？

[ɒ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɒt] [hju:'mænəti][hæz; həz] ['pæʃənətli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Or will you make it what humanity has passionately longed for ?
或者 将要 你 制作 它 什么 人类 有 热情地 渴望 为了 ?
还是你会把它变成人类一直以来梦寐以求的东西？

['əʊnli] [gʊd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][kæn; kən][du:; də] [ðæt] .
Only good individual lives can do that .
仅有的 好的 个人 生活 能 做 那 .
只有品德高尚的个人才能做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

